

ZMLUVA O REALIZÁCIÍ PROJEKTU

Číslo zmluvy: **1551/2011**

I. Národný kontaktný bod	
Názov:	Úrad vlády Slovenskej republiky
Sídlo:	Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava
IČO:	00 151 513
V mene ktorého koná:	Ing. Viktor Nižňanský, PhD., vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky
na jednej strane (ďalej aj „ ÚV SR “ alebo „ NKB “)	

a

II. Konečný prijímateľ	
Názov:	Štátna ochrana prírody Slovenskej republiky
Sídlo:	Tajovského 28B, 974 01 Banská Bystrica
IČO:	17058520
V mene ktorého koná:	RNDr. Ján Zuskin, riaditeľ
na druhej strane (ďalej len „ Konečný prijímateľ “ a spolu s ÚV SR ďalej len „ Zmluvné strany “)	

sa dohodli v zmysle ustanovenia § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v platnom znení na uzatvorení tejto Zmluvy o realizácii Projektu vrátane všetkých jej príloh (ďalej len „Zmluva“) za nižšie uvedeníých podmienok:

Preambula

Táto Zmluva sa uzatvára na základe Žiadosti o poskytnutie nenávratného finančného príspevku (nenávratný finančný príspevok ďalej len ako „NFP“) v kvalite Konečného návrhu projektu predloženej Konečným prijímateľom v rámci Priameho zadania na predloženie Žiadosti o nenávratný finančný príspevok v rámci oblasti zamerania „Ochrana prírody“ vyhlásenej dňa 15. decembra 2009 pod kódom 2009-05 (ďalej len „Priame zadanie“) zaevidovanej pod číslom 558/2011/ORISFM a schválenej v súlade s postupmi definovanými Rámcovou dohodou medzi Švajčiarskou federálnou radou a vládou Slovenskej republiky o implementácii Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce na zníženie hospodárskych a sociálnych rozdielov v rámci rozšírenej Európskej únie uzatvorenej 20. decembra 2007 v znení neskorších zmien a dodatkov (ďalej len „Rámcová dohoda“).

Článok 1

Predmet a účel Zmluvy

- 1.1 Predmetom tejto Zmluvy je stanovenie práv a povinností Zmluvných strán v súvislosti s realizáciou projektu Rozvoj ochrany prírody a chránených území v slovenských Karpatoch (ďalej len „Projekt“)
- 1.2 Účelom projektu je prispieť k zlepšenej ochrane udržateľnosti chránených území a vybraných biotopov a k regenerácii životného prostredia a krajiny najmä v geografickej oblasti zamerania, s osobitnou pozornosťou zameranou na sústavu NATURA 2000 a Karpatský dohovor dosiahnutím výsledkov Projektu uvedených v Logickej matici v prílohe 3.
- 1.3 Konečný prijímateľ sa zaväzuje realizovať Projekt v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území SR, Rámcovou dohodou a touto Zmluvou.
- 1.4 NKB sa zaväzuje poskytnúť Konečnému prijímateľovi NFP na úhradu oprávnených výdavkov, ktoré vzniknú počas realizácie Projektu, v dohodnutej výške v súlade so Zmluvou, a to pri splnení podmienok uvedených v Zmluve.

Článok 2

Výška nenávratného finančného príspevku

- 2.1 Celkový rozpočet Projektu predstavuje **2 389 557,05 EUR** (slovom dva milióny tristoosemdesiatdeväťtisíc päťstopäťdesiatšesťdesiatšesť EUR, päť centov).
- 2.2 Celkové oprávnené výdavky Konečného prijímateľa na realizáciu Projektu predstavujú **1 949 825,18 EUR** (slovom jeden milión deväťstoštyridsaťdeväťtisíc osemstodvadsaťpäť EUR, osemnásť centov).
- 2.3 NKB na základe tejto Zmluvy poskytne Konečnému prijímateľovi NFP maximálne do výšky **1 949 825,18 EUR** (slovom jeden milión deväťstoštyridsaťdeväťtisíc osemstodvadsaťpäť EUR, osemnásť centov), čo predstavuje maximálne 100% celkových oprávnených výdavkov Konečného prijímateľa. Konečný prijímateľ zabezpečí financovanie neoprávnených výdavkov Projektu a minimálne 0,00 % oprávnených výdavkov z vlastných prostriedkov.
- 2.4 Konečná výška poskytnutého NFP bude stanovená na základe skutočne vynaložených celkových oprávnených výdavkov, ktoré súvisia s realizáciou Projektu, a podielu NFP na celkových oprávnených výdavkoch, avšak celková výška NFP uvedená v ods. 2.3 tohto článku nesmie byť prekročená. V prípade ak skutočné celkové oprávnené výdavky na realizáciu Projektu prekročia celkovú výšku NFP uvedenú v ods. 2.3 tohto článku, je Konečný prijímateľ povinný uhradiť čiastku tohto prekročenia z vlastných zdrojov.

Článok 3

Oprávnené výdavky

- 3.1 Za oprávnené výdavky v rámci Zmluvy môžu byť považované len výdavky, ktoré spĺňajú podmienky definované v *Usmernení k oprávnenosti výdavkov pre oblasť zamerania: Iniciatívy regionálneho rozvoja v okrajových a znevýhodnených regiónoch, Prevencia a manažment prírodných katastrof, Posilnenie inštitúcií a kapacít pre boj proti korupcii a organizovanému zločinu, Ochrana prírody* (ďalej len „Usmernenie k oprávnenosti výdavkov“) publikovanej na www.swiss-contribution.sk a ktoré zároveň:

- a) boli vynaložené na náklady, ktoré vznikli po nadobudnutí účinnosti Zmluvy až do dátumu ukončenia Projektu 31.07.2015, s výnimkou služieb súvisiacich s podávaním správ, finančným auditom a hodnotením, ak boli poskytnuté najneskôr do 12 mesiacov od ukončenia Projektu.
- b) boli uhradené Konečným prijímateľom pred konečným dátumom oprávnenosti výdavkov, t.j. pred 31.07.2016;
- c) boli vynaložené na výdavky uvedené v rozpočte Projektu tvoriaceho prílohu Zmluvy;
- d) boli schválené NKB.

3.2 NKB bude uhrádzať NFP Konečnému prijímateľovi v súlade so Zmluvou bezhotovostne na Konečným prijímateľom stanovený bankový účet v mene EUR vedený v banke, ktorej bola v Slovenskej republike udelená banková licencia (ďalej len „Osobitný účet“).

Názov účtu Konečného prijímateľa	BÚ-Program Švajčiarsko-Slov. spolupráce, ŠOP SR
Banka	Štátna pokladnica
Číslo účtu (vrátane predčíslia)	000000 7000429669
Kód banky	8180

3.3 Úhrada NFP je viazaná na splnenie povinnosti predloženia správ v zmysle čl. 5 nižšie, ktoré spadajú do príslušného obdobia implementácie uvedeného v Pláne výdavkov (príloha tejto Zmluvy).

3.4 Akákoľvek nevyužitá časť NFP zostávajúca po ukončení Projektu je oprávnená na opätovné pridelenie podľa Čl. 5.3 Rámcovej dohody, ak sa Zmluvné strany vzájomne nedohodnú inak.

3.5 Tovar obstaraný s príspevkom NFP je Konečnému prijímateľovi k dispozícii bez obmedzení. Počas trvania Projektu a piatich rokov od ukončenia Projektu nie je povolený žiadny prevod vlastníctva, ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak.

3.6 V prípade, ak Konečný prijímateľ nezrealizuje Projekt alebo jeho časť, čo je overované dosiahnutím ukazovateľov výsledku Projektu podľa ods. 1.2 tejto Zmluvy, NKB má právo požadovať vrátenie časti alebo celého poskytnutého NFP, pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak.

Článok 4 Prílohy Zmluvy

4.1 Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledovné prílohy zoradené podľa ich záväznosti:

Príloha číslo	Názov Prílohy
1.	Všeobecné zmluvné podmienky Národného kontaktného bodu k Zmluve o realizácii projektu
2.	Rozhodnutie o schválení Žiadosti o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu v anglickom a slovenskom jazyku
3.	Logická matrica
4.	Rozpočet Projektu
5.	Plán výdavkov
6.	Žiadosť o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu
7.	Plán realizácie projektu

- 4.2** V prípade akéhokoľvek rozdielu medzi textom Zmluvy o realizácii Projektu a textom príloh majú prednosť ustanovenia Zmluvy o realizácii Projektu.
- 4.3** V prípade akéhokoľvek rozdielu medzi textom Prílohy č. 2: Rozhodnutie o schválení Žiadosti o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu v anglickom a slovenskom jazyku, záväzný je text anglickej verzie.

Článok 5

Podávanie správ

- 5.1** Konečný prijímateľ je povinný vypracovať a predkladať NKB na predpísaných formulároch, ktoré sú zverejnené na www.swiss-contribution.sk Priebežné správy o projekte, Výročné správy o projekte, Správu o ukončení projektu v slovenskom jazyku. Konečný prijímateľ je zároveň povinný predkladať Správy z finančného auditu v slovenskom a anglickom jazyku. Harmonogram predkladania správ je uvedený v Prílohe 5 Zmluvy.
- 5.2** Konečný prijímateľ je povinný vypracovať a predkladať NKB Priebežné správy o projekte na predpísanom formulári zverejnenom na www.swiss-contribution.sk. Prvé reportovacie obdobie pokrýva 4 mesiace počínajúc augustom 2011. Nasledujúce reportovacie obdobia pokrývajú 4 mesiace. Priebežná správa o projekte musí byť predkladaná NKB najneskôr 15 kalendárnych dní po ukončení reportovacieho obdobia, na ktoré sa príslušná Priebežná správa o projekte vzťahuje.
- 5.3** Konečný prijímateľ je povinný vypracovať a predkladať NKB Výročné správy o projekte, ktoré pokrývajú obdobie jedného kalendárneho roka do jedného mesiaca nasledujúceho po ukončení kalendárneho roka, na ktorý sa príslušná Výročná správa o projekte vzťahuje. Prvá Výročná správa o projekte pokrýva rok vstupu tejto Zmluvy do účinnosti.
- 5.4** Konečný prijímateľ je povinný vypracovať a predložiť NKB Správu o ukončení Projektu najneskôr do troch mesiacov od dátumu uvedenom v čl. 3.1 b).
- 5.5** Konečný prijímateľ je povinný predložiť Správu z priebežného finančného auditu spolu s listom manažmentu pripravené externým finančným audítorom pokrývajúce obdobie od vstupu Zmluvy do účinnosti do 31. decembra 2012 najneskôr 28. februára 2013.
- 5.6** Konečný prijímateľ je povinný predložiť Správu z finančného auditu spolu s listom manažmentu pripravené externým finančným audítorom pokrývajúce obdobie od 01.01.2013 do 31.07.2015 najneskôr 31.10.2015.
- 5.7** Konečný prijímateľ je povinný predkladať aj ďalšie správy a informácie, ktorých vypracovanie vyplýva z tejto Zmluvy v lehotách na to určených.

Článok 6

Organizácia Projektu

- 6.1** Strategické rozhodnutia týkajúce sa Projektu prijíma Riadiaci výbor Projektu. Riadiaci výbor Projektu sa stretáva minimálne raz za rok. V prípade, ak to jeden z hlasujúcich členov riadiaceho výboru Projektu považuje za potrebné, budú sa konať dodatočné stretnutia. Stretnutia po organizačnej stránke zabezpečuje Konečný prijímateľ v spolupráci s NKB. Konečný prijímateľ tiež koná ako sekretariát.
- 6.2** Postavenie, pôsobnosť, hlavné úlohy, zloženie a zásady činnosti Riadiaceho výboru Projektu sú bližšie upravené v jeho Štatúte. Činnosť, postupy a spôsob rozhodovania

Riadiaceho výboru Projektu sú upravené v jeho Rokovacom poriadku. Štatút a Rokovací poriadok Riadiaceho výboru Projektu vypracováva Konečný prijímateľ. Štatút schvaľuje NKB a Rokovací poriadok schvaľuje Riadiaci výbor Projektu.

6.3 Členmi Riadiaceho výboru Projektu sú zástupcovia nasledujúcich strán:

a) Členovia s hlasovacím právom:

- NKB (predsedníctvo)
- Konečný prijímateľ
- Ministerstvo životného prostredia SR

b) Osoby zúčastňujúce sa rokovania Riadiaceho výboru Projektu:

- Švajčiarska konfederácia v úlohe pozorovateľa
- Partner projektu 1 (Výskumný ústav vysokohorskej biológie Žilinskej univerzity)
- Partner projektu 2 (Centrum pre rozvoj a životné prostredie, Geografický ústav, Univerzita v Berne, Švajčiarsko)
- Iné subjekty pozvané NKB alebo Konečným prijímateľom

Švajčiarska konfederácia bude prizývaná na stretnutia Riadiaceho výboru Projektu ako pozorovateľ.

6.4 Úlohou Riadiaceho výboru, je okrem iného:

- Prejednávanie vecných a finančných častí správ o projektoch;
- Schvaľovanie návrhov zmien a dodatkov Zmluvy s výnimkou príloh 1, 2 a 6;
- Prejednávanie a schvaľovanie akéhokoľvek opatrenia považovaného za potrebné na celkové splnenie naplánovaných cieľov.

Článok 7

Záverečné ustanovenia

7.1 Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch Zmluvných strán.

7.2 V prípade ak k podpísaniu Zmluvy oboma Zmluvnými stranami nedôjde v ten istý deň, Zmluva nadobúda platnosť dňom kedy jedna zo Zmluvných strán podpísala Zmluvu neskoršie.

7.3 Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv. Ak sa do troch mesiacov od uzavretia Zmluvy Zmluva nezverejnila v Centrálnom registri zmlúv, platí, že k uzavretiu Zmluvy nedošlo.

7.4 Akákoľvek zmena a doplnenie tejto Zmluvy a jej príloh musí byť v písomnej forme, na základe vzájomnej dohody Zmluvných strán a v súlade s ich príslušnými postupmi, formou chronologicky číslovaných písomných dodatkov k Zmluve, pokiaľ nie je v Zmluve uvedené inak. Zmluvné strany sa dohodli, že Konečný prijímateľ je povinný doručiť NKB svoje písomné vyjadrenie návrhu zmeny Zmluvy v lehote do 15 kalendárnych dní od doručenia návrhu NKB na zmenu Zmluvy o realizácii projektu.

7.5 Zmluvu možno kedykoľvek jednostranne vypovedať, a to aj bez uvedenia dôvodu s výpovednou lehotou 15 kalendárnych dní. Výpovedná lehota začne plynúť dňom nasledujúcim bezprostredne po dni, v ktorom došlo k doručeniu výpovede druhej Zmluvnej strane. Túto lehotu je možné predĺžiť alebo skrátiť len na základe písomnej

dohody oboch Zmluvných strán. Týmto nie je dotknuté právo Zmluvných strán ukončiť zmluvný vzťah dohodou kedykoľvek a z akéhokoľvek dôvodu, pričom dohoda musí mať písomnú formu. V prípade, ak Konečný prijímateľ vypovie Zmluvu pred ukončením realizácie Projektu respektíve naplnenia účelu Projektu definovaného ods. 1.2 tejto Zmluvy, je Konečný prijímateľ povinný vrátiť finančné prostriedky, ktoré mu boli poskytnuté na základe tejto Zmluvy zo strany NKB, pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak.

- 7.6 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do ukončenia realizácie Projektu uvedenom v odseku 3.1 a) pokiaľ v Zmluve alebo v právnych predpisoch nie je uvedené inak; pričom nezanikne skôr, pokiaľ nebudú vysporiadané všetky práva a záväzky z nej vyplývajúce.
- 7.7 Nedodržanie tejto Zmluvy môže predstavovať dôvod na prijatie nápravných krokov, vrátane požiadania vrátenia vyplatených úhrad NFP.
- 7.8 Zmluva je vyhotovená v šiestich origináloch. Z toho päť originálov obdrží NKB, a jeden originál obdrží Konečný prijímateľ
- 7.9 Zmluvné strany prehlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená, že túto Zmluvu uzatvárajú slobodne a vážne, prejavy ich vôle sú určité, nekonajú v tiesni ani za nápadne nevýhodných okolností, obsahu Zmluvy porozumeli v plnom rozsahu, súhlasia s ním a na znak toho ju vlastnoručne podpisujú.

- 3. OKT. 2011

V Bratislave, dňa 2011

19. 9.

V Bratislave, dňa 2011

Za Národný kontaktný bod:



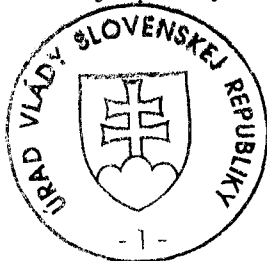
Úrad vlády Slovenskej republiky
v mene ktorého koná
Viktor Nižňanský
vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky

Za Konečného prijímateľa:



Štátna ochrana prírody Slovenskej republiky
v mene ktorého koná
Ján Zuskin
riaditeľ

ŠTÁTNA OCHRANA PRÍRODY
SLOVENSKEJ REPUBLIKY
Tlačiareň štátnej pečate
KONKRETNÁ INŠTITÚCIA
NÁRODNÝ KONTAKTNÝ BOD



VŠEOBECNÉ ZMLUVNÉ PODMIENKY NÁRODNÉHO KONTAKTNÉHO BODU K ZMLUVE O REALIZÁCIÍ PROJEKTU

v rámci Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce

1 PREAMBULA

- 1.1 Všeobecné zmluvné podmienky Národného kontaktného bodu k Zmluve o realizácii Projektu v rámci Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce podrobne upravujú práva a povinnosti NKB a Konečného prijímateľa a zásady právneho vzťahu medzi nimi. Sú záväzné pre všetky strany právneho vzťahu a vychádzajú zo všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 1.2 Pre účely týchto všeobecných zmluvných podmienok sa všeobecné zmluvné podmienky ďalej označujú ako „VZP“, Zmluva o realizácii Projektu bez VZP a ostatných príloh sa ďalej označuje ako „Zmluva o realizácii Projektu“. Zmluva o realizácii Projektu, VZP a ostatné prílohy sa ďalej označujú ako „Zmluva“.
- 1.3 VZP sú prílohou Zmluvy o realizácii Projektu uzatvorenej medzi NKB a Konečným prijímateľom a tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

2 DEFINÍCIE A POJMY

- 2.1 Definície a pojmy písané veľkými začiatočnými písmenami, ktorých význam je vymedzený kdekoľvek v texte Zmluvy, majú tam uvedený význam aj na inom mieste v Zmluve alebo dokumentácii, ktorá súvisí so Zmluvou, ktorej časť obsahu určujú, pokiaľ kontext nevyžaduje inak. Vyššie uvedené obdobie platí aj o význame pojmov zavedených na skrátené označenie určitého vyjadrenia. Ak je v súvislosti s vymedzením významu nejakého pojmu v ňom použité veľké začiatočné písmeno, je tak len na uľahčenie orientácie v texte a pojem má rovnaký význam aj s malým začiatočným písmenom, ibaže z kontextu vyplýva inak. Ak z kontextu nevyplýva iné, pojmy v jednotnom čísle zahŕňajú aj význam množného čísla a naopak.

Audit nezávislá, objektívna, overovacia, hodnotiacia a uisťovacia činnosť, ktorá je zameraná najmä na overenie deklarováných postupov alebo výdavkov.

Bezodkladne znamená najneskôr do 5 kalendárnych dní od vzniku skutočnosti rozhodujúcej pre počítanie lehoty.

Dodávateľ predstavuje subjekt, s ktorým Konečný prijímateľ uzatvoril zmluvu na dodanie tovarov, uskutočnenie stavebných prác a poskytnutie služieb.

Donorský štát predstavuje Švajčiarsku konfederáciu, štát poskytujúci Slovenskej republike finančné prostriedky na základe Rámcovej dohody.

Dvojité financovanie predstavuje financovanie aktivít a činností projektu realizovaného Konečným prijímateľom z rôznych zdrojov pomoci financovanej z verejných prostriedkov, kde súhrn zdrojov financovania prekročí 100% celkových výdavkov, ktoré Konečnému prijímateľovi s ich realizáciou vzniknú.

Finančný audit predstavuje audit vykonávaný v súlade s medzinárodne akceptovanými štandardmi ISA pre výkon auditov, ktorého účelom je overiť údaje uvedené v účtovnej závierke a potvrdenie správneho použitia poskytnutých finančných prostriedkov.

Konečná finančná správa predstavuje výstup finančného auditu predkladaný pri ukončení každého individuálneho projektu.

Konečný prijímateľ (ďalej aj „KP“) je právnická osoba so sídlom na území SR uznaná príslušnými zmluvnými stranami poverená realizáciou konkrétneho individuálneho projektu financovaného zo ŠFM na základe Zmluvy.

Monitorovanie predstavuje pravidelnú činnosť, ktorá sa zaoberá systematickým zberom, triedením agregovaním a ukladaním relevantných informácií pre potreby hodnotenia a kontroly riadených procesov na projektovej a programovej úrovni.

Národný kontaktný bod (ďalej aj „NKB“) slovenský subjekt poverený vládou Slovenskej republiky celkovým riadením Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce. V podmienkach Slovenskej republiky plní úlohu NKB Úrad vlády Slovenskej republiky.

Nenávratný finančný príspevok (ďalej aj „NFP“) sú finančné prostriedky z Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce poskytnuté Konečnému prijímateľovi na základe schválenej Žiadosti o nenávratný finančný príspevok v kvalite Konečného návrhu projektu.

Nezrovnalosť všetko konanie alebo nekonanie, ktoré je zamerané na nezákonné získanie a/alebo použitie NFP – najmä podvod, sprenevera, uvedenie do omylu, porušenie zmluvných povinností, porušenie povinnosti poskytnúť starostlivosť a pod.

Obchodný zákonník je zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov.

Oprávnené výdavky sú výdavky, ktoré boli skutočne vynaložené v rámci obdobia oprávnenosti stanoveného v Zmluve, a to v súlade s definovanými pravidlami oprávnenosti (spravidla usmernenie NKB k oprávnenosti výdavkov pre príslušnú oblasť zamerania).

Osobitný účet je účet určený na príjem záloh v rámci Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce otvorený v Štátnej pokladnici alebo v banke, ktorej bola v Slovenskej republike udelená banková licencia.

Orgán pre audit (ďalej aj „OA“) je národný orgán zodpovedný za výkon auditu, t.j. auditu súladu, systémového auditu a auditu vzoriek operácii pre Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce, v zmysle Rámcovej dohody.

Overenie na mieste je overenie dodania tovarov, vykonania prác a služieb deklarovaných na účtovných dokladoch uvedených v prílohe príslušnej PIR alebo overenia správnosti vedenia účtovníctva vo vzťahu k Projektu alebo overenia ďalších zmluvných povinností Konečného prijímateľa (napr. zabezpečenia publicity) zo strany NKB v sídle Konečného prijímateľa alebo na mieste realizácie aktivít a činností Projektu.

Partnerstvo nekomerčné zoskupenie právnických osôb vytvorené s cieľom spoločne dosiahnuť stanovené výsledky projektu.

Platobný orgán (ďalej aj „PO“) je národný orgán stanovený Rámcovou dohodou zodpovedný najmä za prijímanie platieb donorského štátu v rámci ŠFM, vyplácania prostriedkov sprostredkovateľom a konečným prijímateľom a certifikovanie výdavkov

pred zaslaním žiadosti o úhradu príslušnému orgánu Švajčiarskemu konfederácie (SECO resp. SDC).

Podpisový vzor je listina, v ktorej sú zadané osoby oprávnené konať v mene Konečného prijímateľa. Súčasťou podpisového vzoru je vlastnoručné grafické znázornenie podpisu osoby oprávnenej konať v mene Konečného prijímateľa, t.j. jeho mena a priezviska alebo priezviska, musí obsahovať osobnostné znaky s prvkami individuality. Podpisový vzor je uložený na NKB a môže slúžiť na identifikáciu osoby oprávnenej konať v mene Konečného prijímateľa vo vzťahoch súvisiacich s NFP.

Priebežná správa o projekte (ďalej aj „PIR“) dokument vypracovaný Konečným prijímateľom podľa formy stanovenej NKB v súlade s Prílohou č. 2 Rámcovej dohody. Obsahuje informácie o finančnom a fyzickom napredovaní realizácie projektu.

Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce na zníženie hospodárskych a sociálnych rozdielov v rámci rozšírenej Európskej únie na základe Rámcovej dohody (ďalej len „Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce“).

Projekt je súhrn aktivít a činností, na ktoré sa vzťahuje poskytnutie NFP, ktoré realizuje Konečný prijímateľ v súlade s príslušnou Zmluvou.

Rámcová dohoda je dohoda uzavretá medzi vládou Slovenskej republiky a Švajčiarskou federálnou radou o implementácii Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce na zníženie hospodárskych a sociálnych rozdielov v rámci rozšírenej Európskej únie zo dňa 20. decembra 2007 v znení neskorších zmien.

Refundácia je preplatenie vynaložených a vecne, ako aj finančne zdokumentovaných výdavkov Konečného prijímateľa z finančných prostriedkov Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.

Reportovacie obdobie je obdobie pokryté príslušnou správou (PIR, PCR, PAR resp. správy z finančných auditov).

Riadiaci výbor Projektu je orgán prijímajúci strategické rozhodnutia v rámci realizácie Projektu na základe priebežného monitorovania realizácie Projektu.

Správa o ukončení projektu (ďalej aj „PCR“) je dokument vypracovaný Konečným prijímateľom, ktorý dokumentuje a komentuje celkové dosiahnutie výstupov a výsledkov v porovnaní s pôvodným Plánom realizácie projektu v súlade s podmienkami definovanými Zmluvou.

Správa o zistení nezrovnalosti je dokument pripravený NKB, Konečným prijímateľom, PO alebo OA, a na ktorého základe je oficiálne zdokumentovaná zistená nezrovnalosť.

Príslušný orgán Švajčiarskej konfederácie je pre účely Zmluvy Švajčiarska agentúra pre rozvoj a spoluprácu alebo Štátny sekretariát pre hospodárske záležitosti alebo Švajčiarske veľvyslanectvo v SR alebo akákoľvek Švajčiarskou konfederáciou poverená tretia strana.

Verejné obstarávanie predstavujú pravidlá a postupy podľa zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, ktorými sa zadávajú zákazky na dodanie tovaru, zákazky na uskutočnenie stavebných prác, zákazky na poskytnutie služieb a súťaž návrhov..

Vlastné zdroje predstavujú finančné prostriedky, ktorými sa podieľa Konečný prijímateľ na financovaní individuálneho projektu v súlade so Zmluvou, ktorá zohľadňuje intenzitu pomoci s výnimkou prostriedkov, ktorého Konečný prijímateľ získal formou NFP v rámci inej nenávratnej pomoci.

Výročná správa o projekte (ďalej aj „PAR“) - dokument vypracovaný KP/sprostredkovateľom, ktorý sumarizuje napredovanie projektu za príslušný kalendárny rok jeho realizácie.

Zákon o verejnom obstarávaní je zákon č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Záloha predstavuje finančné prostriedky poskytnuté Konečnému prijímateľovi zo strany NKB určené na financovanie oprávnených výdavkov Konečného prijímateľa zohľadňujúci príslušný indikatívny harmonogram platieb s cieľom zabezpečiť plynulé financovanie realizácie Projektu.

Žiadosť o platbu predstavuje dokument vypracovaný Konečným prijímateľom na formulári definovanom NKB zverejnenom na www.swiss-contribution.sk, na základe ktorého sú Konečnému prijímateľovi prevádzané finančné prostriedky NFP resp. zúčtovaná poskytnutá Záloha. Súčasťou žiadosti o platbu je vždy PIR za reportovacie obdobie, ktoré je predmetom žiadosti o platbu.

Žiadosť o zálohu predstavuje žiadosť vypracovanú Konečným prijímateľom na formulári definovanom NKB zverejnenom na www.swiss-contribution.sk, na základe ktorého je Konečnému prijímateľovi poskytnutá Záloha.

Žiadosť o vrátenie finančných prostriedkov predstavuje dokument na základe, ktorého má Konečný prijímateľ povinnosť vrátiť finančné prostriedky poskytnuté v rámci ŠFM v stanovenej výške.

Účtovný doklad je doklad definovaný v § 10 ods. 1 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.

- 2.2 Ostatné pojmy používané v Zmluve majú význam bežne prikladaný daným pojmom v obchodnom styku.

3 VŠEOBECNÉ POVINNOSTI KONEČNÉHO PRÍJIMATEĽA

- 3.1 Za Konečného prijímateľa koná štatutárny orgán, t.j. tie osoby, ktoré sú na to oprávnené listinou o založení právnickej osoby alebo inými zodpovedajúcimi listinami v súlade s príslušnými platnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
- 3.2 Ak dôjde ku zmene v zložení štatutárneho orgánu Konečného prijímateľa, je táto zmena účinná voči NKB okamihom, keď jej bol predložený originál alebo úradne osvedčená kópia výpisu z obchodného registra alebo iného zákonom určeného registra preukazujúceho zmenu v zložení štatutárneho orgánu a podpisový vzor nového štatutárneho zástupcu. Dôveryhodnosť a dostatočnosť predložených listín je NKB oprávnený posúdiť podľa vlastného uváženia.
- 3.3 Konečný prijímateľ sa môže dať pri právnom úkone zastúpiť zástupcom na základe písomného plnomocenstva. Plnomocenstvo musí byť dostatočne určité, musí byť z neho zrejmé, kto je zastúpený a kto zástupca, na aké právne úkony je udelené. Určitosť plnomocenstva je NKB oprávnený posúdiť podľa vlastného uváženia. Podpis splnomocniteľa na plnomocenstve musí byť úradne osvedčený. Konečný prijímateľ sa zaväzuje, že bezodkladne oznámi NKB ukončenie platnosti, resp. akúkoľvek zmenu plnomocenstva. NKB nie je povinný prijať a umožniť Konečnému prijímateľovi konať vo vzťahu k nemu na základe plnomocenstva, ktoré pripúšťa pochybnosti o rozsahu zástupcovho oprávnenia. V prípade zmeny zástupcu je Konečný prijímateľ povinný doručiť aj odvolanie alebo výpoveď plnej moci na predchádzajúceho zástupcu.
- 3.4 Konečný prijímateľ sa zaväzuje písomne informovať NKB, ak niektorý z jeho veriteľov podal proti nemu návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu, alebo

- ak sám ako dlžník podal návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu, a to bezodkladne, kedy mu bol doručený návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu, resp. kedy podal návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu. Konečný prijímateľ je povinný takto postupovať aj v obdobných prípadoch, ktoré by mohli ovplyvniť schopnosť Konečného prijímateľa plniť jeho záväzky voči NKB a realizovať Projekt (napr. exekúcia alebo nútená správa).
- 3.5 Konečný prijímateľ je povinný použiť poskytnuté finančné prostriedky len a výlučne na účel uvedený v Zmluve.
 - 3.6 Konečný prijímateľ sa zaväzuje prijať poskytnuté finančné prostriedky a v súlade s podmienkami stanovenými Zmluvou riadne zrealizovať Projekt, na financovanie ktorého bol NFP určený. Konečný prijímateľ súčasne zodpovedá za efektívne a hospodárne čerpanie prostriedkov určených na realizáciu Projektu.
 - 3.7 Konečný prijímateľ nesmie požadovať alebo použiť na realizáciu Projektu dotáciu alebo príspevok z iných rozpočtových kapitol štátneho rozpočtu SR, z operačných programov financovaných z fondov EÚ, Nórskeho finančného mechanizmu, Finančného mechanizmu EHP a z iných obdobných foriem finančnej pomoci tak, aby nedošlo k žiadnemu dvojitému financovaniu prostriedkami z akéhokolvek iného zdroja.
 - 3.8 Konečný prijímateľ zabezpečí dodržiavanie etických noriem počas realizácie Projektu a zabezpečí uplatňovanie primeraných a účinných prostriedkov na zabránenie nezákonných korupčných praktík. Konečný prijímateľ nesmie prijímať žiadne ponuky, dary, platby alebo výhody, ktoré by sa vykladali alebo mohli by sa vykladať priamo alebo nepriamo ako nezákonné alebo korupčné praktiky, napr. nabádanie na zadanie zákazky alebo odmeny zaň alebo nabádanie na uzatvorenie zmluvy vo verejnom obstarávaní alebo odmeny zaň. Konečný prijímateľ nesmie poskytnúť neoprávnené priame alebo nepriame výhody sebe alebo inej osobe, ktorá je osobou blízkou Konečnému prijímateľovi alebo obdobnom vzťahu a nesmie svojimi vlastnými záujmami ohroziť záujmy a ciele Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.
 - 3.9 Konečný prijímateľ sa zaväzuje oznámiť NKB konkrétny termín konania vzdelávacích kurzov, seminárov alebo iných činností s účasťou osôb, ktoré nie sú zodpovedné za realizáciu Projektu ale s ich účasťou sú spojené oprávnené výdavky Projektu, minimálne 10 dní pred ich konaním. Súčasťou oznámenia je čas a miesto ich konania.
 - 3.10 Konečný prijímateľ sa zaväzuje bezodkladne poskytnúť NKB/OA a ďalším splnomocneným subjektom všetky požadované dokumenty a informácie, a to bezodkladne odo dňa, keď mu bude táto požiadavka doručená, pokiaľ nie je uvedené inak na požiadanie všetky informácie súvisiace s realizáciou Projektu a zároveň sa zaväzuje uplatňovať najvyšší stupeň transparentnosti a zodpovednosti ako aj zásady dobrého spravovania a rodovej rovnosti.
 - 3.11 Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť, že všetky informácie ním poskytnuté, poskytnuté jeho prostredníctvom alebo v jeho mene sú pravdivé, presné a úplné.
 - 3.12 Konečný prijímateľ sa zaväzuje písomne oznámiť NKB všetky zmeny a skutočnosti, ktoré majú vplyv na, alebo súvisia s plnením Zmluvy alebo sa akýmkoľvek spôsobom realizácie Projektu týkajú alebo môžu týkať, a to bezodkladne odo dňa kedy sa o nich Konečný prijímateľ dozvedel. NKB a Konečný prijímateľ bezodkladne prerokujú ďalšie možnosti a spôsoby plnenia predmetu a účelu Zmluvy.
 - 3.13 Konečný prijímateľ je povinný efektívne a včas vyšetriť akékoľvek podozrenia z podvodov a Nezrovnalostí, o čom bezodkladne informuje NKB. Súčasťou informácie

o týchto skutočnostiach predloženej Konečným prijímateľom NKB je dokumentácia preukazujúca zistenú skutočnosť a opis opatrení navrhovaných a prijatých na ich odstránenie.

4. PREDKLADANIE SPRÁV

- 4.1 Konečný prijímateľ sa zaväzuje informovať NKB o realizácii Projektu najmä prostredníctvom Priebežných správ o projekte, Výročných správ o projekte, Správy o ukončení projektu, Správ z finančných auditov.
- 4.2 Konečný prijímateľ sa zaväzuje poskytnúť NKB aj ďalšie informácie a správy súvisiace s účelom Projektu, ak o to NKB písomne požiada.
- 4.3 Informácie poskytované Konečným prijímateľom, ktoré majú väzbu na finančné operácie musia byť opatrené odtlačkom pečiatky a podpisom štatutárneho orgánu Konečného prijímateľa alebo ním písomne poverenej osoby.
- 4.4 Konečný prijímateľ vyhotovuje správy v jednom origináli a jednej kópii originálu, pričom kópia originálu zostáva u Konečného prijímateľa a originál Konečný prijímateľ predkladá NKB.
- 4.5 Priebežné správy o projekte musia pokrývať obdobie stanovené Zmluvou a musia byť predkladané NKB najneskôr do termínu stanoveného Zmluvou. Priebežné správy o projekte dokladajú platobné nároky a preto musia byť predkladané NKB s príslušnou Žiadosťou o platbu vrátane špecifikovaných príloh (napr. účtovné doklady, zmluvy s dodávateľmi, výpisy z osobitného účtu). Obsahujú informácie o finančnom a vecnom napredovaní Projektu, porovnávajú skutočné a naplánované výdavky a poskytujú aktualizáciu o stave napredovania, pričom potvrdzujú spolufinancovanie. Akákoľvek odchýlka Rozpočtu projektu, Plánu realizácie ako aj účelu Zmluvy musí byť odôvodnená a musia byť navrhnuté nápravné opatrenia.
- 4.6 Výročné správy o projekte pokrývajú obdobie jedného kalendárneho roka a musia byť predkladané NKB najneskôr do termínu stanoveného Zmluvou. Výročné správy o projekte majú vecnú časť, ktorá opisuje napredovanie Projektu a obsahujú finančnú časť so súhrnnými údajmi o finančnom napredovaní za vykazovaný rok a tiež súhrnné údaje k danému dátumu. Súčasťou výročných správ je účtovná závierka Projektu za príslušný rok. Porovnávajú skutočné a plánované výdavky a napredovanie na základe kvantifikovaných cieľov pre výstupy a ak je to možné, na základe ukazovateľov výsledkov Projektu. Akákoľvek odchýlka musí byť odôvodnená a musia byť navrhnuté nápravné opatrenia.
- 4.7 Správa o ukončení projektu musí byť odovzdaná NKB najneskôr do termínu stanoveného Zmluvou. Správa o ukončení projektu spolu s poslednou Priebežnou správou o projekte a závermi konečného finančného auditu predstavujú základ pre vyplatenie záverečnej úhrady. Súčasťou výročných správ je účtovná závierka Projektu. Správa o ukončení projektu má vecnú časť, ktorá dokumentuje a komentuje celkové splnenie výstupov a výsledkov v porovnaní s pôvodným plánom, dodržiavanie zásad, ako sú napríklad vzájomne horizontálne priority a udržateľnosť a navrhuje poučenia a závery. Obsahuje finančnú časť (Konečná finančná správa) so zhrnutím finančných údajov za celú dobu trvania projektu a porovnáva skutočné výdavky s plánovanými.
- 4.8 V prípade chýb v písaní, počítaní alebo iných zrejmych nesprávností v správach predkladaných Konečným prijímateľom je Konečný prijímateľ povinný v lehote určenej NKB tieto nedostatky odstrániť. Pokiaľ sú informácie poskytnuté Konečným prijímateľom neúplné, je Konečný prijímateľ povinný v lehote určenej NKB príslušnú správu doplniť. V prípade rozporu jednotlivých správ so skutkovým stavom realizácie

Projekt, alebo so Zmluvou je Konečný prijímateľ povinný v lehote určenej NKB tento rozpor odôvodniť alebo odstrániť.

5 FINANČNÝ AUDIT

- 5.1 Cieľom Finančného auditu Projektu je umožniť internému alebo externému certifikovanému audítorovi vyjadriť názor, či sú finančné výkazy vo všetkých ohľadoch vypracované v súlade s platným rámcom pre finančné výkazníctvo (ISA 200, bod 2). A teda, finančné výkazy musia byť pripravované v súlade s jedným alebo kombináciou medzinárodných účtovných štandardov, vnútroštátnych účtovných štandardov alebo iného autoritatívneho a komplexného rámca pre finančné výkazníctvo, ktorý bol určený pre použitie vo finančnom výkazníctve a je identifikovaný vo finančných výkazoch (ISA 120, bod 3). Interný alebo externý certifikovaný audítor musí vykonávať finančný audit v súlade s Medzinárodnými štandardmi pre audit (ISA), vydanými Medzinárodnou radou pre účtovnícke a záručné štandardy (IAASB) Medzinárodnej federácie účtovníkov (IFAC), aby sa bolo možné primerane uistiť, že finančné výkazy brané ako celok neobsahujú závažné nesprávne uvedené údaje, či už na základe podvodu alebo chyby (ISA 200, bod 17). Musia byť zohľadnené výsledky akýchkoľvek predchádzajúcich auditov. Interný alebo externý certifikovaný audítor zohľadní dodatočné požiadavky, ktoré môže navrhnúť Orgán pre audit alebo príslušný orgán Švajčiarskej konfederácie.
- 5.2 Okrem správy audítora k finančným výkazom interný alebo externý certifikovaný audítor poskytne Konečnému prijímateľovi „list manažmentu“ týkajúci sa akýchkoľvek závažných slabých stránok v účtovníctve a v systémoch vnútornej kontroly zistených interným alebo externým certifikovaným audítorom, pričom Konečný prijímateľ ho predkladá NKB spolu so správou audítora k finančným výkazom. Dohoda o audite s externým certifikovaným audítorom musí byť účinná počas celej doby trvania projektu, ak nie je ukončená, zmenená a doplnená alebo nahradená s náležitými odôvodneniami.
- 5.3 Interný alebo externý certifikovaný audítor navrhnutý Konečným prijímateľom a odsúhlasený NKB bude vykonávať priebežný Finančný audit (-y) pokrývajúci dva roky implementácie, pokiaľ nie je v Zmluve uvedené inak. Závery a odporúčania musí predložiť NKB v termínoch stanovených Zmluvou. Konečný prijímateľ, pred vymenovaním externého certifikovaného audítora predloží NKB na schválenie kompletnú dokumentáciu k výberu externého certifikovaného audítora. Konečný prijímateľ predkladá návrh interného alebo externého certifikovaného audítora spolu s dokumentáciou uvedenou v tomto odseku vyššie NKB spravidla 30 dní pred jeho vymenovaním.
- 5.4 Po ukončení Projektu vykoná interný alebo externý certifikovaný audítor Konečný finančný audit. Audit bude pokrývať obdobie realizácie Projektu v zmysle Zmluvy. Súčasťou Správy z finančného auditu je záverečné vyhlásenie založené na výsledkoch vykonaných priebežných auditov. Závery a odporúčania musí Konečný prijímateľ odoslať NKB, spolu so správou o ukončení projektu v termíne stanovenom Zmluvou.
- 5.5 Konečný prijímateľ/Sprostredkovateľ vyjadrí svoje stanovisko k záverom finančných auditov a prijme vhodné nápravné opatrenia.

6 OZNAMOVANIE A DORUČOVANIE

- 6.1 Vzájomná komunikácia Zmluvných strán sa bude uskutočňovať bežnými komunikačnými prostriedkami (najmä poštou a e-mailom) pričom všetka vzájomná komunikácia adresovaná NKB bude zasielaná na nasledovnú adresu:

NKB

Poštová adresa: *Úrad vlády Slovenskej republiky
Odbor riadenia a implementácie Švajčiarskeho finančného
mechanizmu
Námestie Slobody 1, 813 70 Bratislava*

Telefón: [REDACTED]

E-mail: *sfin@vlada.gov.sk*

- 6.2 Všetka dokumentácia alebo správy Konečného prijímateľa predkladané NKB (vrátane ich príloh) v rámci Zmluvy musia byť v písomnej forme a musia byť podpísané jeho štatutárnym zástupcom alebo osobou na to písomne splnomocnenou alebo poverenou a v prípade potreby preložené do anglického jazyka. Konečný prijímateľ zodpovedá za presnosť prekladu a možné dôsledky, ktoré môžu vzniknúť z akéhokoľvek nepresného prekladu.
- 6.3 Komunikácia medzi Zmluvnými stranami bude prebiehať prostredníctvom elektronických komunikačných médií. Písomnosti doručované elektronickými komunikačnými médiami sa považujú za doručené okamihom prijatia správy o jej doručení (e-mail); ak prevádzkovateľ prijímateľa správy zaslanej e-mailom takéto potvrdenie nevydáva, považuje sa písomnosť za doručenú okamihom odoslania správy. V prípade osobného doručenia a doručenia kuriérom sa považuje za dátum doručenia dátum doručenia do podateľne Úradu vlády Slovenskej republiky a v prípade zasielania poštou dátum uvedený na podacej pečiatke pošty, pokiaľ nie je uvedené inak.
- 6.4 Akákoľvek korešpondencia vykonávaná písomnou formou bude považovaná za riadne doručenú:
- a) dňom odmietnutia prevzatia poštovej zásielky Zmluvnou stranou,
 - b) dňom vrátenia nedoručenej korešpondencie NKB.
- 6.5 Lehota určená podľa dní sa začína dňom, ktorý nasleduje po udalosti alebo skutočnosti, ktorá je rozhodujúca pre jej začiatok. Polovicou mesiaca sa rozumie 15 kalendárnych dní. Koniec lehoty určenej podľa týždňov, mesiacov alebo rokov pripadá na deň, ktorý sa pomenovaním alebo číslom zhoduje s dňom, na ktorý pripadne udalosť, od ktorej sa plynutie lehoty začína. Ak nie je takýto deň v poslednom mesiaci, koniec lehoty pripadne na posledný deň mesiaca. Ak posledný deň lehoty pripadne na sobotu, nedeľu alebo sviatok, posledným dňom lehoty je najbližší nasledujúci pracovný deň.
- 6.6 NKB preberie len nepoškodené zásielky. NKB nenesie zodpovednosť za omeškanie, ktoré vznikne Konečnému prijímateľovi neprebratím alebo vrátením poškodenej zásielky.
- 6.7 Konečný prijímateľ sa zaväzuje bezodkladne po podpise Zmluvy oznámiť NKB adresu, číslo telefónu, číslo faxu, elektronickú adresu (napr. e-mail), osobu oprávnenú a zodpovednú komunikovať s NKB, prostredníctvom ktorej bude NKB s Konečným prijímateľom komunikovať a bezodkladne informovať NKB o akejkoľvek zmene týchto údajov. Oznámenie o zmene musí byť zaslané doporučené. V prípade, že Konečný prijímateľ tieto informácie NKB neoznámí, považuje sa doručenie a oznámenie vykonané na poslednú známu adresu, prípadne na posledné známe číslo telefónu, číslo faxu alebo elektronickú adresu (napr. e-mail), za riadne vykonané.

7 PUBLICITA A INFORMOVANOSŤ

- 7.1 Konečný prijímateľ sa zaväzuje vo všetkých tlačových komunikačných a informačných materiáloch, elektronických alebo iných médiách (CD, DVD apod.), na internetových stránkach, pokiaľ je Zmluva, Projekt alebo Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce na internete prezentovaný, uvádzať logá Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce a štátny znak Slovenskej republiky v predpísanej farebnej a tvarovej forme. Konečný prijímateľ je zároveň povinný zreteľne, jasne a čitateľne uvádzať oznam, že na vypracovaní dokumentov na základe Zmluvy sa finančne spolupodieľajú Švajčiarska konfederácia a Slovenská republika, a to aj pri ústnych vyjadreniach.
- 7.2 Všetky dokumenty týkajúce sa Zmluvy, Projektu alebo Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce musia byť označené logom Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce, štátnym znakom Slovenskej republiky v predpísanej farebnej a tvarovej forme a nasledujúcim slovným spojením v anglickom ako aj v slovenskom jazyku: „Swiss-Slovak Cooperation Programme“ a „Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce“.
- 7.3 Konečný prijímateľ zabezpečí publicitu a informovanosť o Projekte a Programe švajčiarsko-slovenskej spolupráce v rozsahu prezentovanom Žiadosti o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu .
- 7.4 Ďalšie povinnosti Konečného prijímateľa v rámci publicity a informovanosti sú podrobnejšie rozpracované v Usmernení pre publicitu a informovanosť, ktoré je zverejnené na internetovej stránke www.swiss-contribution.sk a ktoré je pre Konečného prijímateľa záväzné.

8 VEREJNÉ OBSTARÁVANIE

- 8.1 Konečný prijímateľ je povinný pri zadávaní akýchkoľvek zákaziek na dodanie tovaru, poskytnutie služieb a stavebných prác a postupovať v súlade so zákonom o verejnom obstarávaní ako aj príslušnými predpismi Európskeho spoločenstva a Európskej únie. Na zvýšenie transparentnosti a zabránenia korupcii musí dokumentácia verejného obstarávania pripravená po nadobudnutí účinnosti Zmluvy (najmä súťažné podklady verejného obstarávania) obsahovať klauzulu o čestnosti, a to v nasledovnom znení:
- „Obstarávateľ dodržiava etické normy v rámci realizácie verejného obstarávania a uplatní primerané a účinné prostriedky na zabránenie nezákonných korupčných praktík. Obstarávateľ neprijíma žiadne ponuky, dary, platby alebo výhody akéhokoľvek druhu, ktoré by sa vykladali alebo mohli by sa vykladať priamo alebo nepriamo ako nezákonné alebo korupčné praktiky, napr. nabádanie na zadanie zákazky alebo odmeny zaň alebo nabádanie na uzatvorenie zmluvy vo verejnom obstarávaní alebo odmeny zaň. Obstarávateľ neposkytne neoprávnené priame alebo nepriame výhody akéhokoľvek druhu sebe alebo inej osobe, ktorá je osobou blízkou Obstarávateľ svojimi vlastnými záujmami neohrozí záujmy a ciele Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.“
- 8.2 Konečný prijímateľ je povinný zaslať NKB súťažné podklady minimálne 30 dní pred začiatkom výberového konania.
- 8.3 NKB si vyhradzuje právo vykonať ex-ante (predbežné) overenie súťažných podkladov pred vyhlásením verejného obstarávania prostredníctvom ním poverených osôb.
- 8.4 Konečný prijímateľ predkladá NKB kópie kompletnej dokumentácie z verejného obstarávania, do 10 kalendárnych dní po ukončení vyhodnotenia ponúk predložených uchádzačmi.
- 8.5 Konečný prijímateľ je povinný informovať NKB najmenej 20 kalendárnych dní pred vyhodnocovaním podmienok účasti vo verejnom obstarávaní, vyhodnocovaním ponúk a

umožniť zástupcom NKB a príslušného orgánu Švajčiarskej konfederácie účasť na všetkých zasadnutiach komisií vyhodnocujúcich splnenie podmienok účasti vo verejnom obstarávaní, vyhodnotenie predložených ponuky, prípadne iných s vyhodnocovaním splnenia podmienok účasti vo verejnom obstarávaní či hodnotením ponúk súvisiacich zasadnutí.

- 8.6 NKB má právo vyžiadať si písomne aj ďalšiu dokumentáciu súvisiacu s verejným obstarávaním tovarov, služieb a stavebných prác pre účely overenia postupov verejného obstarávania. Konečný prijímateľ je povinný predložiť požadovanú dokumentáciu verejného obstarávania do 5 kalendárnych dní od doručenia písomnej výzvy NKB.
- 8.7 Konečný prijímateľ je povinný NKB v prípade zákaziek iných ako s nízkou hodnotou predložiť fotokópiu podpísanej zmluvy na dodanie tovarov, poskytnutie služieb alebo uskutočnenie stavebných prác s príslušným Dodávateľom, a to najneskôr do 5 kalendárnych dní od jej uzatvorenia, resp. po uzatvorení dodatku k takejto zmluve.
- 8.8 S výnimkou zadávania zákaziek s nízkou hodnotou NKB môže odporučiť Konečnému prijímateľovi úpravu zmluvy s príslušným Dodávateľom v súlade s predloženou ponukou úspešného uchádzača, ak počas overovania zmluvy medzi Konečným prijímateľom a úspešným uchádzačom zistí nesúlad predmetu zmluvy alebo zmluvnej ceny alebo iný nesúlad uvedený v zmluve medzi Konečným prijímateľom a úspešným uchádzačom oproti predmetu zákazky alebo hodnote zákazky navrhutej úspešným uchádzačom v ponuke alebo podmienkam uvedeným v súťažných podkladoch, resp. ich ekvivalente.
- 8.9 NKB vo výzve na úpravu v zmysle ods. 8.8 tohto článku určí lehotu na nápravu zistených nedostatkov alebo na odôvodnenie postupu Konečného prijímateľa nie kratšiu ako 10 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy na nápravu Konečnému prijímateľovi. Konečný prijímateľ je povinný zistené nedostatky odstrániť v lehote uvedenej vo výzve na úpravu, resp. vyvrátiť zistené nedostatky (t.j. predložiť dôkazy tieto nedostatky vyvracajúce).
- 8.9 Konečný prijímateľ sa zaväzuje predkladať NKB všetky informácie v rámci realizácie Projektu v súlade so zákonom o verejnom obstarávaní.

9 PREVOD PRÁV A POSTÚPENIE POHĽADÁVOK

- 9.1 Práva a povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy prechádzajú na právnych nástupcov Zmluvných strán, pričom Konečný prijímateľ nie je oprávnený postúpiť svoje práva a povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu NKB.
- 9.2 Ak Konečný prijímateľ prevedie práva a povinnosti zo Zmluvy na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu NKB, takýto prevod práv a povinností sa považuje za podstatný spôsob porušenia Zmluvy.

10 JAZYK PRÁVNÝCH LISTÍN A INÝCH DOKUMENTOV

- 10.1 V prípade, ak dokumenty vyhotovené v rámci realizácie Projektu nie sú k dispozícii v anglickom jazyku alebo slovenskom jazyku, Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť na základe písomnej žiadosti NKB preklad týchto dokumentov do anglického jazyka alebo slovenského jazyka, ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak.

- 10.2 NKB je oprávnený preskúmať a posúdiť dostatočnosť a dôveryhodnosť listín predkladaných Konečným prijímateľom s cieľom preukázať podľa vlastného uváženia.

11 ARCHIVÁCIA DOKUMENTOV

- 11.1 Konečný prijímateľ zodpovedá za to, že bude riadne uchovávaná všetka dokumentácia súvisiaca so Zmluvou, a to od ich vzniku do 10 rokov od ukončenia realizácie Projektu v zmysle Zmluvy.

12 ÚČTOVNÍCTVO

- 12.1 Konečný prijímateľ sa zaväzuje v rámci svojho účtovníctva vedeného podľa zákona č.431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov osobitne analyticky zaznamenávať všetky skutočnosti, ktoré sú predmetom účtovníctva, vo vzťahu k Projektu, zdrojom financovania a ostatným potrebám finančného riadenia. O spôsobe vedenia účtovníctva vo vzťahu k Projektu, najmä o sústave, v ktorej je vedené účtovníctvo, o tvorbe a vedení analytických účtov a analytickej evidencie vyhotovuje Konečný prijímateľ písomný záznam.
- 12.2 Konečný prijímateľ, ktorý je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov účtuje o skutočnostiach týkajúcich sa Projektu v:
- a) analytickej evidencii a na analytických účtoch vedených vo vzťahu k Projektu, ak účtuje v sústave podvojného účtovníctva;
 - b) účtovných knihách podľa § 15 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov so slovným a číselným označením Projektu v účtovných zápisoch, ak účtuje v sústave jednoduchého účtovníctva.
- 12.3 Konečný prijímateľ, ktorý nie je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov sa zaväzuje viesť evidenciu majetku, záväzkov, príjmov a výdavkov (§ 2 ods. 4 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov) týkajúcich sa Projektu v účtovných knihách používaných v jednoduchom účtovníctve so slovným a číselným označením Projektu pri zápisoch v nich.
- 12.4 Konečný prijímateľ sa zaväzuje predkladať NKB informácie a údaje z účtovníctva spôsobom určeným NKB a v ním určenom rozsahu, štruktúre a termíne, ak o ne NKB požiada.

13 PLATBY V SYSTÉME REFUNDÁCIE

- 13.1 Konečný prijímateľ žiada systémom Refundácie o úhradu tých oprávnených výdavkov, ktoré uhradil v príslušnom reportovacom období a sú uvedené v príslušnej PIR, a to prostredníctvom príslušnej žiadosti o platbu predloženej Konečným prijímateľom na formulári publikovanom na www.swiss-contribution.sk v písomnej a elektronickej forme v lehote stanovenej v Zmluve.
- 13.2 Konečný prijímateľ Žiadosť o platbu vyhotovuje v jednom origináli a jednej kópii originálu, pričom kópia originálu zostáva u Konečného prijímateľa a originál Konečný prijímateľ predkladá NKB.

- 13.3 Konečný prijímateľ predkladá spolu so Žiadosťou o platbu Priebežnú správu o projekte za príslušné reportovacie obdobie. Prílohou Priebežnej správy o projekte je podporná dokumentácia uvedená vo formulári publikovanom na www.swiss-contribution.sk. (napr. kópie účtovných dokladov, výpisy z bankového účtu). Podporná dokumentácia prekladaná ako kópia originálu musí byť potvrdená podpisom štatutárneho orgánu Konečného prijímateľa alebo ním písomne poverenej osoby a odtlačkom pečiatky ak relevantné. Konečný prijímateľ vyhotovuje Priebežnú správu o projekte v jednom origináli a jednej kópii originálu, pričom kópia originálu zostáva u Konečného prijímateľa a originál predkladá Konečný prijímateľ NKB. Výdavok sa považuje za oprávnený ak ho Konečný prijímateľ zaradi do Priebežnej správy o projekte, ak bol na úrovni Konečného prijímateľa realizovaný a spĺňa podmienky oprávnenosti stanovené v Zmluve a v aktuálnom Usmernení k oprávnenosti výdavkov. Schválenie Priebežnej správy o projekte ako aj ďalších správ predkladaných ku dňu ukončenia príslušného reportovacieho obdobia je podmienkou pre schválenie Žiadosti o platbu.
- 13.4 V prípade, ak bola Konečnému prijímateľovi poskytnutá Záloha, Žiadosť o platbu predstavuje zároveň zúčtovanie Zálohy.
- 13.5 NKB vykoná overenie, ktoré zahŕňa administratívne overenie prijatých dokumentov a v prípade potreby overenie na mieste.
- 13.6 V prípade chýb v písaní, počítaní alebo iných zrejmych nesprávností v Žiadosti o platbu je Konečný prijímateľ povinný v lehote určenej NKB tieto nedostatky odstrániť. Pokiaľ sú informácie poskytnuté Konečným prijímateľom neúplné, je Konečný prijímateľ povinný v lehote určenej NKB Priebežnú správu o projekte alebo Žiadosť o platbu doplniť. V prípade rozporu PIR so skutkovým stavom realizácie Projektu, alebo rozporu so Zmluvou, je Konečný prijímateľ povinný v lehote určenej NKB tento rozpor odôvodniť, resp. odstrániť.
- 13.7 NKB Žiadosť o platbu:
- a) schváli;
 - b) schváli v zníženej sume v prípade, ak niektorý z deklarováných výdavkov uvedených v PIR nebude uznaný ako oprávnený vo výške deklarovanej Konečným prijímateľom respektíve v prípade nesplnenia podmienok definovaných v ods. 13.3 a 13.6 vyššie;
 - c) zamietne. V tomto prípade má Konečný prijímateľ právo opätovne predložiť príslušnú Žiadosť o platbu po odstránení dôvodov jej neschválenia pred predložením bezprostredne nasledujúcej Žiadosti o platbu.
- 13.8 NKB zabezpečí vyplatenie NFP vo výške sumy oprávnených výdavkov schválených v rámci príslušnej Žiadosti o platbu a podielom NFP na celkových oprávnených výdavkoch Projektu uvedenom v Zmluve do 60 kalendárnych dní odo dňa doručenia Žiadosti o platbu a PIR za príslušné reportovacie obdobie na NKB.
- 13.9 V prípade, ak bola Žiadosť o platbu alebo Priebežná správa o projekte NKB vrátená Konečnému prijímateľovi na doplnenie z dôvodu neúplnosti alebo z dôvodu nedostatkov v príslušnej PIR, plynutie lehoty NKB na vyplatenie NFP podľa ods. 13.8 sa preruší. Plynutie lehoty bude pokračovať po doručení úplnej Žiadosti o platbu a/alebo PIR na NKB.
- 13.10 NKB zasiela Konečnému prijímateľovi elektronickou formou informáciu o schválení Žiadosti o platbu v požadovanej alebo v zníženej sume respektíve o jej zamietnutí. V prípade schválenia Žiadosti o platbu v zníženej sume resp. jej zamietnutia zasiela NKB Konečnému prijímateľovi aj informáciu o dôvodoch takéhoto postupu.

- 13.11 Výdavok, ktorý nebol Konečným prijímateľom deklarován v Priebežnej správe o projekte za reportovacie obdobie, v ktorom bol z jeho strany uhradený, môže Konečný prijímateľ zahrnúť do Priebežnej správy o projekte za bezprostredne nasledujúce obdobie.
- 13.12 Konečný prijímateľ predkladá záverečnú Žiadosť o platbu po ukončení realizácie Projektu najneskôr do dátumu určeného Zmluvou na predloženie Správy o ukončení projektu. Súčasťou záverečnej Žiadosti o platbu je Priebežná správa o projekte za posledné reportovacie obdobie realizácie Projektu, Správa o ukončení projektu a ďalšiu dokumentáciu definovanú Zmluvou. Na jej schvaľovanie zo strany NKB sa uplatňujú predchádzajúce ustanovenia tohto článku s výnimkou ods. 13.11.
- 13.13 Celková výška NFP poskytnutého na realizáciu Projektu v rámci realizovaných platieb vrátane záverečnej platby nesmie prekročiť maximálnu výšku NFP stanovenú v Zmluve.

14 PLATBY PRI UPLATNENÍ ZÁLOHY

- 14.1 Konečný prijímateľ je oprávnený uplatňovať počas celej doby realizácie Projektu kombináciu systému Zálohy so systémom Refundácie. NKB zabezpečí poskytnutie NFP prostredníctvom Záloh v mene EUR na základe Žiadostí o zálohu predložených Konečným prijímateľom na predpísanom formulári zverejnenom na www.swiss-contribution.sk.
- 14.2 Záloha môže byť zo strany NKB poskytnutá pri rešpektovaní nasledujúcich pravidiel:
- Záloha môže pokrývať maximálne dve po sebe nasledujúce obdobia, za ktoré v zmysle Zmluvy Konečný prijímateľ predkladá Priebežnú správu o projekte;
 - Záloha nesmie pokrývať obdobie dlhšie ako 1 rok;
 - Výška prvej Zálohy predstavuje súčet súm uvedených v pláne výdavkov tvoriacich prílohu zmluvy pokrývajúcich prvé a bezprostredne nasledujúce obdobie, za ktoré v zmysle Zmluvy Konečný prijímateľ predkladá Priebežnú správu o projekte;
 - Výška nasledujúcej zálohy predstavuje súčet súm uvedených v pláne výdavkov tvoriacich prílohu Zmluvy pokrývajúcich práve prebiehajúce obdobie a bezprostredne nasledujúce obdobie, za ktoré v zmysle Zmluvy Konečný prijímateľ predkladá Priebežnú správu o projekte;
 - Suma uhradených žiadostí o platbu a poskytnutej zálohy nesmie prekročiť 100% celkovej výšky NFP pre príslušný Projekt v zmysle Zmluvy zníženej o výšku rezervy a čiastku rezervovanú pre účely záverečnej platby, ak sú tieto položky špecifikované v Zmluve.
- 14.3 Žiadosť o prvú Zálohu predloží Konečný prijímateľ NKB po nadobudnutí účinnosti Zmluvy.
- 14.4 Konečný prijímateľ predkladá Žiadosti o zálohu v mene EUR. Žiadosť o zálohu vyhotovuje Konečný prijímateľ v jednom origináli a jednej kópii originálu, pričom kópia originálu zostáva u Konečného prijímateľa a originál predkladá na NKB.
- 14.5 NKB vykoná overenie Žiadosti o zálohu, ktoré zahŕňa overenie pravdivosti, kompletnosti a správnosti jej vyplnenia. V prípade chýb v písaní, počítaní alebo iných zrejmych nesprávností v Žiadosti o zálohu, ako aj v prípade neúplnosti informácií poskytnutých Konečným prijímateľom, je Konečný prijímateľ povinný v lehote určenej NKB tieto nedostatky odstrániť. V prípade neodstránenia nedostatkov alebo nedoplnenia požadovaných údajov v stanovenej lehote, NKB Žiadosť o zamietne, čím

- nezaniká právo Konečného prijímateľa opätovne predložiť príslušnú Žiadosť o zálohu po odstránení dôvodov jej neschválenia.
- 14.6 NKB zabezpečí vyplatenie Zálohy na základe schválenej Žiadosti o zálohu do 30 kalendárnych dní odo dňa doručenia Žiadosti o zálohu na NKB, a to vo výške stanovenej ako súčin požadovanej zálohy v zmysle ods. 14.2 c) resp. d) a podielu celkových oprávnených výdavkov znížených o výšku rezervy a sumu podprahových, podlimitných a nadlimitných zákaziek, kde zo strany Konečného prijímateľa nebola predložená príslušná zmluva s dodávateľom tovarov, služieb alebo stavebných prác v zmysle ods. 8.7 k celkovým oprávneným výdavkom Projektu, od ktorého je odpočítaná výška nezúčtovanej Zálohy. V prípade omeškania vyplatenia Zálohy na základe Žiadosti o zálohu Konečný prijímateľ prehlasuje, že si nebude uplatňovať nárok na úrok z omeškania. NKB zasiela elektronickou formou Konečnému prijímateľovi informáciu o schválení Žiadosti o zálohu v požadovanej alebo zníženej sume, resp. zamietnutí. V prípade schválenia v zníženej sume alebo zamietnutia aj informáciu o dôvodoch takéhoto postupu.
- 14.7 V prípade, ak bola Žiadosť o zálohu NKB vrátená Konečnému prijímateľovi na doplnenie resp. odstránenie nedostatkov, lehota uvedená v ods. 14.6 je prerušená. Plynutie lehoty bude pokračovať po doručení úplnej Žiadosti o zálohu na NKB.
- 14.8 Konečný prijímateľ je po pripísaní prostriedkov NFP zo Zálohy v prospech Osobitného účtu oprávnený na uhradenie oprávnených výdavkov súvisiacich s realizáciou Projektu z Osobitného účtu. Výdavok sa považuje za realizovaný v okamihu odpísania finančných prostriedkov z Osobitného účtu Konečného prijímateľa.
- 14.9 Konečný prijímateľ je povinný v prípade spolufinancovania oprávnených výdavkov aj z vlastných zdrojov previesť alikvótnu čiastku na oprávnených výdavkoch uhradených z Osobitného účtu v zmysle Zmluvy na Osobitný účet najneskôr v posledný deň reportovacieho obdobia príslušnej PIR.
- 14.10 Úroky vygenerované na Osobitnom účte Konečného prijímateľa z titulu poskytnutia Záloh od jeho zriadenia až po deň vystavenia záverečnej Žiadosti o platbu sú považované za platbu NFP a musia byť zohľadnené pri predložení záverečnej Žiadosti o platbu v zmysle ods. 13.12.

15 POUŽITIE REZERVY

- 15.1 V prípade, ak v rámci Rozpočtu projektu je uvedená rezerva na nepredvídané výdavky, túto je možné použiť iba na základe predchádzajúceho písomného súhlasu NKB a iba na úhradu oprávnených výdavkov Projektu .
- 15.2 Konečný prijímateľ je povinný pripraviť návrh na použitie rezervy, ktorý obsahuje dôvod presunutia finančných prostriedkov z rezervy, ich výšku, skupinu oprávnených výdavkov, ktorá má byť zvýšená a ďalšiu dokumentáciu, ktorá súvisí s návrhom na použitie rezervy (napr. pôvodné materiály dodávateľa služieb alebo prác). Konečný prijímateľ pripraví vyššie uvedený návrh bez zbytočného odkladu po tom, ako nastane udalosť, ktorá je dôvodom návrhu na použitie rezervy.
- 15.3 V prípade, ak na základe Zmluvy je zriadený Riadiaci výbor Projektu, musí byť návrh na použitie najprv prerokovaný Riadiacim výborom Projektu a stanovisko Riadiaceho výboru Projektu musí byť priložené k návrhu na použitie rezervy adresovanému NKB.
- 15.4 NKB rozhodne o návrhu na použitie rezervy do 30 dní od jeho doručenia. V prípade nekompletnosti návrhu, NKB vyzve Konečného prijímateľa na jeho doplnenie. V tomto

prípade sa lehota stanovená vyššie preruší a bude pokračovať po doručení doplnenia návrhu na použitie rezervy.

16 KONTROLA/AUDIT/OVERENIE NA MIESTE

- 16.1 Konečný prijímateľ je povinný poskytnúť NKB akékoľvek správy z Kontroly/Auditu/Overenia na mieste, ktoré sa vzťahujú alebo by sa mohli vzťahovať na Zmluvu vykonanej príslušnými kompetentnými orgánmi Slovenskej republiky a príslušným orgánom Švajčiarskej konfederácie.
- 16.2 Oprávnenými osobami poverenými výkonom Kontroly/Auditu/Overenia na mieste sú okrem iného zástupcovia NKB/PO/OA/príslušného orgánu Švajčiarskej konfederácie a nimi prizvané, poverené alebo splnomocnené osoby (ďalej len „Oprávnené osoby“).
- 16.3 Oprávnené osoby majú právo kedykoľvek počas platnosti tejto Zmluvy a v priebehu 10 rokov od jej ukončenia vykonať Kontrolu/Audit/Overenie na mieste na všetkých úrovniach a na všetkých relevantných miestach súvisiacich s Projektom alebo so Zmluvou. Kontrola/Audit/Overenie na mieste je zameraná na dodržiavanie podmienok vyplývajúcich zo Zmluvy, a preto je Konečný prijímateľ povinný umožniť výkon Kontroly/Auditu/Overenia na mieste. Písomná správa z Kontroly/Auditu/Overenia na mieste je následne predkladaná Konečnému prijímateľovi.
- 16.4 Oprávnené osoby majú počas platnosti Zmluvy a v priebehu 10 rokov od jej ukončenia prístup ku všetkým dokumentom súvisiacich s Projektom alebo so Zmluvou a splnením povinností vyplývajúcich zo Zmluvy, najmä prístup k účtovným dokumentom Konečného prijímateľa. Konečný prijímateľ je povinný po túto dobu umožniť Oprávneným osobám prístup ku všetkým dokumentom súvisiacich so Zmluvou.
- 16.5 Konečný prijímateľ je povinný vytvoriť Oprávneným osobám primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie Kontroly/Auditu/Overenia na mieste ako aj dokumentov, riadne predložiť všetky vyžiadané informácie a listiny týkajúce sa najmä Projektu alebo Zmluvy, stavu jeho rozpracovanosti, použitia NFP a poskytnúť im bezodkladne potrebnú súčinnosť.
- 16.6 Konečný prijímateľ je povinný počas výkonu Kontroly/Auditu/Overenia na mieste úzko spolupracovať s Oprávnenými osobami. Konečný prijímateľ je povinný pri Kontrole/Audite/Overení na mieste predložiť Oprávneným osobám originály tých dokumentov, na kontrolu ktorých sú Oprávnené osoby poverené alebo oprávnené (napr. doklady preukazujúce fyzický súlad projektu, účtovné a finančné doklady a pod).
- 16.7 Konečný prijímateľ na požiadanie zabezpečí Oprávneným osobám sprievod relevantných kompetentných pracovníkov a poskytnutie potrebnej súčinnosti. Žiadosť o súčinnosť podľa tohto odseku bude Konečnému prijímateľovi zaslaná najmenej 7 kalendárnych dní pred plánovanou návštevou.
- 16.8 Konečný prijímateľ je povinný prijať opatrenia na nápravu nedostatkov zistených kontrolou na mieste, v zmysle správy z Kontroly/Auditu/Overovania na mieste, v lehote stanovenej Oprávnenými osobami. Konečný prijímateľ je zároveň v tej istej lehote povinný zaslať NKB, písomné stanovisko o splnení opatrení prijatých na nápravu zistených nedostatkov.

17 VRÁTENIE FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV

- 17.1 V prípade, ak boli Konečnému prijímateľovi poskytnuté finančné prostriedky z dôvodu mylnej platby v rámci Zmluvy, je Konečný prijímateľ povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky alebo ich časť vo výške mylnej platby.
- 17.2 Konečný prijímateľ je povinný vrátiť finančné prostriedky alebo ich časť, ktoré mu boli poskytnuté na základe Zmluvy:
- a) ak budú výdavky Konečného prijímateľa zo strany NKB považované za neoprávnené v zmysle Zmluvy;
 - b) ak porušenie povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy znamená porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1, písm. a) až d) zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov;
 - c) ak Konečný prijímateľ porušil povinnosti stanovené v tejto Zmluve a toto porušenie povinnosti znamená Nezrovnalosť. Vzhľadom na skutočnosť, že spôsobenie Nezrovnalosti zo strany Konečného prijímateľa sa považuje za také porušenie podmienok poskytnutia finančných prostriedkov, s ktorým sa spája povinnosť vrátenia finančných prostriedkov alebo ich časti, v prípade, ak Konečný prijímateľ takéto finančné prostriedky alebo ich časť nevráti postupom stanoveným v odsekoch 4 až 5 tohto článku, bude sa na toto porušenie podmienok Zmluvy aplikovať ustanovenie druhej vety § 31 ods. 7 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov;
 - d) ak Konečný prijímateľ nezúčtoval Zálohu alebo jej časť vrátane výnosov vzniknutých na Osobitnom účte z titulu poskytnutia Zálohy v zmysle tejto Zmluvy, je Konečný prijímateľ povinný vrátiť časť nezúčtovaných poskytnutých finančných prostriedkov;
 - e) ak na základe Zmluvy alebo iných dokumentov upravujúcich Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce vyplýva povinnosť Konečnému prijímateľovi vrátiť poskytnuté finančné prostriedky alebo ich časť.
- 17.3 NKB v jednotlivých prípadoch vrátenia finančných prostriedkov zašle Konečnému prijímateľovi Žiadosť o vrátenie finančných prostriedkov, ktorej súčasťou je aj návratka. Konečný prijímateľ je povinný vrátiť finančné prostriedky v lehote do 20 kalendárnych dní odo dňa doručenia tejto žiadosti. V žiadosti NKB oznámi Konečnému prijímateľovi, akú časť poskytnutého NFP je povinný odvieť a zároveň určí čísla účtov, na ktoré je Konečný prijímateľ povinný odvieť uvedené prostriedky.
- 17.4 Konečný prijímateľ je povinný v lehote do 10 kalendárnych dní odo dňa uskutočnenia platby oznámiť NKB písomne vrátenie finančných prostriedkov s použitím návratky priloženej k Žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov, ktorého súčasťou je výpis z bankového účtu Konečného prijímateľa preukazujúci realizáciu uskutočnenej platby.
- 17.5 Ak Konečný prijímateľ v stanovenej lehote neodvedie finančné prostriedky uvedené v Žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov a ak ide zároveň o porušenie finančnej disciplíny, NKB oznámi neodvedenie finančných prostriedkov určených v žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov príslušnej správe finančnej kontroly ako podnet na začatie správneho konania.

18 ZODPOVEDNOSŤ ZA PORUŠENIE ZMLUVY A ZA ŠKODU

- 18.1 NKB si vyhradzuje právo v prípade podozrenia z porušenia akejkolvek povinnosti alebo nesplnenia akéhokoľvek záväzku Konečného prijímateľa alebo podozrenia na

- uviedenie nepravdivých alebo neúplných prehlásení alebo informácií Konečným prijímateľom pozastaviť všetky platby, a to až do okamžiku, keď bude toto podozrenie zo strany Konečného prijímateľa vyvrátené alebo bude zo strany Konečného prijímateľa vykonaná náprava (t.j. do okamžiku keď Konečný prijímateľ predloží dôkazy vyvracajúce toto podozrenie a tieto dôkazy budú NKB uznané).
- 18.2 Na účely Zmluvy sa za podstatný spôsob porušenia Zmluvy zo strany Konečného prijímateľa je možné považovať najmä:
- a) preukázané porušenie právnych predpisov SR a Európskeho spoločenstva/Európskej únie zo strany Konečného prijímateľa v rámci jeho záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy súvisiacich s činnosťou Konečného prijímateľa;
 - b) porušenie alebo nesplnenie záväzkov Konečného prijímateľa vyplývajúcich zo Zmluvy (najmä nezabezpečenie verejného obstarávania v súlade s platnými právnymi predpismi);
 - c) poskytnutie nepravdivých a zavádzajúcich informácií, resp. neposkytovanie informácií v súlade s podmienkami Zmluvy zo strany Konečného prijímateľa;
 - d) vyhlásenie konkurzu alebo reštrukturalizácie na majetok Konečného prijímateľa, resp. zastavenie konkurzného konania pre nedostatok majetku, vstup Konečného prijímateľa do likvidácie alebo začatie exekučného konania voči Konečnému prijímateľovi, ktoré by malo alebo mohlo mať za následok ohrozenie realizácie Projektu;
 - e) vykonanie takého úkonu zo strany Konečného prijímateľa, na ktorý je potrebný predchádzajúci súhlas NKB v prípade, ak súhlas nebol udelený alebo ak došlo k vykonaniu takého úkonu zo strany Konečného prijímateľa bez žiadosti o takýto súhlas.
- 18.3 V prípade, ak Konečný prijímateľ svojím konaním spôsobí škodu NKB alebo Švajčiarskej konfederácii, (napr. aj uvedením do omylu formou uvedenia nepravdivých údajov v žiadosti o platbu, predložením nepravdivých dokladov, zmenou predmetu a účelu Zmluvy) je NKB oprávnený žiadať náhradu prípadnej škody, ktorá konaním Konečného prijímateľa vznikne. Pre uplatnenie náhrady škody platia príslušné ustanovenia Obchodného zákonníka.
- 18.4 NKB a Švajčiarska konfederácia zároveň nepreberá žiadne riziko alebo akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek nároky na odškodné, spôsobenú ujmu alebo iné možné nepriaznivé účinky spôsobené Konečným prijímateľom, okrem iného vrátane nedôsledností v plánovaní, ktoré by mohli mať naň vplyv alebo na ktoré mohla mať vplyv, alebo za nespokojnosť verejnosti. Konečný prijímateľ má úplnú a výlučnú zodpovednosť za uspokojivé riešenie vecí.

19 VYŠŠIA MOC (FORCE MAJEURE)

- 19.1 Za porušenie záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy sa nebude považovať také porušenie, pri ktorom plneniu záväzkov zabránili akékoľvek okolnosti zapríčinené vyššou mocou, ktoré vznikli až po podpísaní Zmluvy oboma zmluvnými stranami. Pojem "vyššia moc", tak ako je použitý v Zmluve, znamená nehody bez ľudského zavinenia, štrajky alebo iné priemyselné nepokoje, činy verejného nepriateľa, teroristické činy, vyhlásené a nevyhlásené vojny, blokády, vzbury, povstania, epidémie, zosuvy pôdy, zemetrasenia, búrky, zásahy bleskom, záplavy, povodne, zosuvy pôdy po dažďoch, občianske nepokoje, výbuchy a iné podobné nepredvídateľné udalosti, ktoré sa vymykajú kontrole

a ktoré sa nedajú prekonať ani s využitím maximálneho úsilia. Zmluvné strany sú povinné prijať všetky dostupné opatrenia, aby sa škody spôsobené vyššou mocou znížili na minimum.

- 19.2 Ak nastane na strane niektorej zo Zmluvných strán prípad „vyššej moci“, je táto Zmluvná strana povinná o tejto skutočnosti bezodkladne informovať druhú Zmluvnú stranu, vrátane podstaty, predpokladanej dĺžky a očakávaného dopadu prípadu, a to prostredníctvom doporučeného listu s doručenkou.

20 ODSŤÚPENIE OD ZMLUVY

- 20.1 V prípade, ak Konečný prijímateľ poruší niektorú z povinností vyplývajúcich zo Zmluvy alebo poruší iné podmienky, ktoré upravujú Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce a sú pre Konečného prijímateľa záväzné, je NKB okrem možnosti pozastavenia platby alebo žiadania vrátenia poskytnutých finančných prostriedkov oprávnený tiež odstúpiť od Zmluvy.
- 20.2 NKB má taktiež právo od Zmluvy odstúpiť v prípade ak:
- a) Konečný prijímateľ podstatným spôsobom poruší ustanovenia Zmluvy;
 - b) Konečný prijímateľ predložil nepravé doklady, vyhlásenia, uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje, ktoré by boli podkladom pre poskytnutie NFP;
 - c) bol podaný návrh na začatie konkurzu alebo vyrovnania voči majetku Konečného prijímateľa v zmysle príslušných právnych predpisov o konkurze a vyrovnaní, alebo ak v majetkových pomeroch Konečného prijímateľa nastalo podstatné zhoršenie, napr. voči majetku Konečného prijímateľa sa začalo exekučné konanie, resp. výkon rozhodnutia v prospech oprávnenej osoby v zmysle platných ustanovení Exekučného poriadku alebo Občianskeho súdneho poriadku, alebo v prípade vzniku exekučného titulu v súvislosti s neplnením daňových alebo colných povinností Konečného prijímateľa, alebo Konečný prijímateľ sa stane insolventný alebo nedodrží svoj záväzok alebo je pravdepodobné, že nedodrží záväzok vyplývajúci zo Zmluvy alebo dohôd medzi NKB a Konečným prijímateľom, v prípade že toto nedodržanie môže mať vplyv na schopnosť Konečného prijímateľa plniť svoje záväzky voči NKB vyplývajúce zo Zmluvy;
 - d) sa štatutárny zástupca Konečného prijímateľa alebo sa jeho zamestnanec dopustí trestného činu, ktorého skutková podstata súvisí so Zmluvou a bol zaň právoplatne odsúdený;
 - e) nastane podstatná zmena Projektu;
 - f) v prípade objektívneho dôvodu nemožnosti plnenia záväzkov Konečného prijímateľa vyplývajúcich zo Zmluvy alebo v prípade zmarenia realizácie Projektu.
- 20.3 Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení od Zmluvy Konečnému prijímateľovi. Odstúpením od Zmluvy nezaniká právo na náhradu škody.

21 PRÁVNÝ REŽIM RIEŠENIA SPOROV

- 21.1 Právne otázky a vzťahy neupravené Zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
- 21.2 Finančné prostriedky sú prostriedkom vyplateným zo štátneho rozpočtu, pričom na použitie týchto prostriedkov, kontrolu použitia týchto prostriedkov a vymáhanie ich neoprávneného použitia sa vzťahuje režim upravený v osobitných právnych predpisoch.

- 21.3 Prípadné spory sú Zmluvné strany povinné prednostne riešiť vzájomnými rokovaniami a dohodami v dobrej viere. Za týmto účelom bude vzájomná komunikácia Zmluvných strán týkajúca sa stanovísk a možných riešení prebiehať písomne a ústretovo. Ak sa prípadné spory nepodarí vyriešiť ani po takýchto rokovaníach, NKB a Konečný prijímateľ sa zaväzujú takéto spory predložiť na rozhodnutie vecne a miestne príslušnému súdu v sídle NKB. Miestne príslušným súdom je všeobecný súd NKB.

22 VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

- 22.1 Autorské práva na produkty vyvinuté v rámci Zmluvy Konečným prijímateľom, na ktoré bol poskytnutý NFP, ostávajú vlastníctvom Konečného prijímateľa, pokiaľ nie je v Zmluve uvedené inak. Majetok obstaraný/nadobudnutý v rámci Zmluvy musí byť zaradený do majetku Konečného prijímateľa a zostať v jeho majetku minimálne päť rokov po ukončení realizácie Projektu pri dodržaní zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (odpisovanie majetku).
- 22.2 Zmluva sa uzatvára výhradne medzi NKB a Konečným prijímateľom. Akákoľvek zmena týkajúca sa Konečného prijímateľa najmä splynutie, zlúčenie, rozdelenie, zmena právnej formy, predaj organizácie alebo jej časti, transformácia a iné formy právneho nástupníctva vrátane akejkoľvek zmeny vlastníckych pomerov Konečného prijímateľa počas platnosti a účinnosti Zmluvy, sa považuje za podstatnú zmenu Zmluvy a Projektu.
- 22.3 NKB a Konečný prijímateľ majú spoločný záujem v boji proti korupcii, ktorá ohrozuje dobrú správu vecí verejných a primerané používanie zdrojov potrebných pre rozvoj a okrem toho ohrozuje spravodlivú a otvorenú hospodársku súťaž založenú na cene a kvalite. Z toho dôvodu deklarujú úmysel spojiť svoje úsilie v boji proti korupcii a prehlasujú najmä, že akákoľvek ponuka, dar, platba, odmena alebo prospech akéhokoľvek druhu, ponúknuté komukoľvek, priamo alebo nepriamo, s cieľom získať udelenie mandátu alebo zmluvy počas realizácie práv a povinností vyplývajúcich zo Zmluvy, bude v rozpore so Zmluvou a bude považované za porušenie povinností vyplývajúcich zo Zmluvy.
- 22.4 Konečný prijímateľ sa zaväzuje prijať všetky opatrenia nevyhnutné na to, aby sa predišlo konfliktu záujmov, ktorý môže ovplyvniť nestranné a objektívne plnenie Zmluvy. Konflikt záujmov môže vzniknúť najmä z ekonomických záujmov, politických, národných, rodinných alebo citových väzieb, alebo z iných spoločných záujmov medzi osobami zúčastnenými na plnení predmetu Zmluvy.
- 22.5 Akýkoľvek prevod finančných prostriedkov medzi Zmluvnými stranami bude realizovaný prostredníctvom bezhotovostného platobného styku.

23 PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 23.1 Nevykonateľnosť alebo neplatnosť ktoréhokoľvek článku, odseku, pododseku alebo ustanovenia Zmluvy neovplyvní vynútiteľnosť alebo platnosť ostatných ustanovení Zmluvy. V prípade, že akýkoľvek takýto článok, odsek, pododsek alebo ustanovenie Zmluvy by mal z akéhokoľvek dôvodu stratiť platnosť (najmä z dôvodu rozporu s aplikovateľnými zákonmi a ostatnými právnymi normami), urobia NKB a Konečný prijímateľ konzultácie a dohodnú sa na právne prijateľnom spôsobe prevedenia zámerov obsiahnutých v takejto časti Zmluvy, ktorá stratila platnosť. Do doby uzavretia takejto dohody platí všeobecná úprava tak, ako je upravená vo všeobecne záväzných právnych predpisoch.

- 23.2 Znenie VZP schvaľuje štatutárny orgán NKB alebo ním poverená osoba. VZP nadobúdajú platnosť dňom ich podpisu štatutárnym orgánom NKB alebo ním poverenou osobou a účinnosť dňom ich zverejnenia na internetovej stránke www.swiss-contribution.sk.
- 23.3 Zmluvné strany sa dohodli a súhlasia, že NKB má právo jednostranne meniť VZP. Nové znenie VZP zverejní NKB na svojej internetovej stránke www.swiss-contribution.sk spolu s určením ich platnosti a účinnosti. V takomto prípade NKB bezodkladne oznámi Konečnému prijímateľovi nové znenie VZP.
- 23.4 Ak Konečný prijímateľ nesúhlasí so zmenou VZP, je povinný svoj nesúhlas písomne oznámiť najneskôr do 15 kalendárnych dní odo doručenia oznámenia o účinnosti nových VZP. Ak sa NKB a Konečný prijímateľ následne nedohodnú inak, má Konečný prijímateľ právo vypovedať zmluvný vzťah s NKB za podmienok uvedených v Zmluve. Ak Konečný prijímateľ vo vyššie uvedenej lehote neoznámi NKB svoj nesúhlas so zmenou VZP, platí, že so zmenou súhlasí a vzájomné vzťahy NKB a Konečný prijímateľ sa odo dňa účinnosti zmeny riadia zmenenými VZP.
- 23.5 Písomná zmena Zmluvy nie je potrebná v prípade, ak ide o zmenu identifikačných a kontaktných údajov Zmluvných strán, ktorá nemá za následok zmenu v subjekte Zmluvných strán a touto zmenou nedôjde k porušeniu podmienok definovaných vo Výzve/Priamom zadaní a Zmluve; v takomto prípade postačuje jednostranné bezodkladné písomné oznámenie o zmene údajov doručené druhej Zmluvnej strane formou doporučeného listu.

Schválil: Ing. Viktor Nižňanský, PhD.
vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky

Dátum: 30.08.2011



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Federal Department of Foreign Affairs FDFA

Swiss Agency for Development and Cooperation SDC
Cooperation with Eastern Europe

CH-3003 Bern, DEZA

A Post
National Coordination Unit
Mr. Ivan Ivančín
Director of the Department of Management and
Implementation of Swiss Financial Mechanism
Government Office of the Slovak Republic
Námestie slobody 1
813 70 Bratislava
Slovak Republic

Your reference: 375/2010/ORISFM-26114
Our reference: 7F-07735.01/ FRI
Bern, 11 July 2011

Subject: Swiss Contribution to the Enlarged EU – Cooperation Programme with Slovakia
Decision Letter on Final Project Proposal
Project Name: Development of nature conservation and of protected areas in the
Slovak Carpathians
Project N°: 7F-07735.01

Dear Mr. Ivančín

The Final Project Proposal mentioned above and submitted by the NCU on 4 April 2011 has been considered by Switzerland. I have the pleasure to inform you that the project has been:

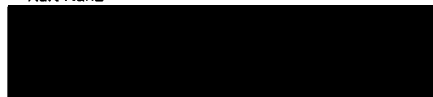
Approved subject to conditions

Approved Swiss grant: CHF 2'072'000.-

You are kindly requested to take into account the conditions expressed below and to contact our Agency for the finalisation of the Project Agreement as fixed in the Annex 2 of the Framework Agreement, section 3.

Condition	Indicator of fulfilment	date / period
<p>1. <u>Cooperation with the competent Forest Authority</u> The responsibilities of the State Nature Conservancy in the management of large protected areas are made clear in relation with the Forest Authority at the national level. Roles and responsibilities are clearly identified. However, to increase the level of sustainability and possible up-scaling of the project results, the support of the competent national forest authority to the objectives of the project is a precondition for signing the Project Agreement.</p>	<p>Support of the national forest authority to the Project demonstrated (e.g. a letter of support)</p>	<p>Before the signature of the Project Agreement</p>

Swiss Agency for Development and Cooperation SDC
Kurt Kunz

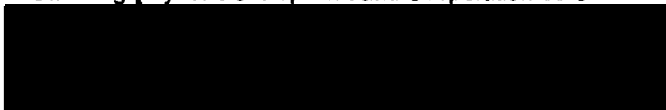


<p>2. Facilitation of participatory processes Participatory processes at the local level (Polana and Poloniny) are given adequate time, and facilitated in a manner to ensure wide stakeholder inclusion from the beginning. Lessons learned from similar processes in the region should be incorporated as far as possible. This shall guarantee a high level of stakeholder participation in project activities. Mechanism to resolve conflicts shall exist to avoid major conflicts to arise.</p>	Information on the success of the participatory processes included in Project Reports	With the submission of Project Reports
<p>3. Sustainability Mechanisms to ensure the sustainability of the project interventions beyond the project duration in a multi-stakeholder partnership shall be established during the project implementation.</p>	The Project Completion Report includes information on the fulfillment of this condition.	At project completion.

Recommendation: In addition to the above mentioned conditions, the applicant is advised to explicitly consider gender and social discrimination in the project planning, implementation and monitoring. Women and men shall be actively engaged in project activities. Local minorities shall also be included in a participatory process.

Yours sincerely,

Swiss Agency for Development and Cooperation SDC



Kurt Kunz
Assistant Director General

Copies:
Swiss Contribution Office Prague
Swiss Embassy in Bratislava



CH-3003 Bern, DEZA

Pošta A

Národný kontaktný bod

p. Ivan Ivančín
Riaditeľ odboru riadenia a implementácie
Švajčiarskeho finančného mechanizmu
Úrad vlády Slovenskej republiky
Námestie slobody 1
813 70 Bratislava
Slovenská republika

Vaša značka: 375/2010/ORISFM-26114

Naša značka: 7F-07735.01/ FRI

Bern, 11. júl 2011

Vec: Švajčiarska podpora v rámci rozšírenej EÚ - Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce

Rozhodnutie o Konečnom návrhu projektu

Názov projektu: Rozvoj ochrany prírody a chránených území v slovenských Karpatoch

Č. projektu: 7F-07735.01

Vážený pán Ivančín,

Vyššie uvedený a dňa 4. apríla 2011 Národným kontaktným bodom predložený Konečný návrh projektu bol Švajčiarskou konfederáciou posúdený. Je mi potešením oznámiť Vám, že projekt bol:

schválený s podmienkami;

bol schválený švajčiarsky príspevok vo výške: 2 072 000,- CHF

Týmto Vás zdvorilo žiadame, aby ste nižšie uvedené podmienky vzali na vedomie a kontaktovali SDC za účelom finalizácie Zmluvy o projekte v zmysle časti 3 Prílohy 2 Rámcovej dohody.

Podmienka	Ukazovateľ plnenia	Termín/obdobie
<p>1. <u>Spolupráca</u> s príslušnými orgánmi <u>lesného hospodárstva</u></p> <p>Zodpovednosti štátnej ochrany prírody v rámci manažmentu rozsiahlych chránených území musia byť jasne vymedzené v nadväznosti na pôsobenie príslušnej národného orgánu lesného hospodárstva. Úlohy a zodpovednosti musia byť jasne definované. Avšak, s cieľom zvýšiť úroveň udržateľnosti a možného prehodnotenia výsledkov projektu, predpokladom pre uzavretie Zmluvy o projekte je vyjadrenie podpory príslušného národného orgánu lesného hospodárstva vo veci zadaných cieľov projektu</p>	<p>Vyjadrenie podpory príslušného národného orgánu lesného hospodárstva vo veci predloženého projektu (napr. podporný list)</p>	<p>Pred uzatvorením Zmluvy o projekte</p>



<p>2. <u>Prípravná fáza</u> Pre procesy spoluúčasti na miestnej úrovni (Poľana a Poloniny) je vymedzené adekvátne časové obdobie, a je taktiež uvedené široké zapojenie zúčastnených strán. Príklady z praxe (z podobných procesov) v rámci regiónu by mali byť zakomponované v čo najväčšej miere. To zaručí vysokú úroveň zapojenia zainteresovaných strán do projektových aktivít. Mal by existovať mechanizmus na riešenie väčšícj konfliktov, ktoré počas implemetácie môžu vzniknúť.</p>	Informácia o úspechu dosiahnutom v rámci prípravnej fázy bude súčasťou správy o Projekte	V rámci predloženia správy o projekte.
<p>3. <u>Udržateľnosť</u> Počas implementácie projektu musia byť stanovené mechanizmy v rámci viacstranného partnerstva na zabezpečenie udržateľnosti vplyvov projektu.</p>	Informácia o splnení podmienky je súčasťou Správy o ukončení projektu.	Pri ukončení projektu

Odporúčanie: Okrem vyššie uvedených podmienok, sa odporúča aby žiadateľ počas plánovania, implementácie a monitorovania projektu prehodnotil diskrimináciu na základe pohlavia a sociálnu diskrimináciu. Ženy aj muži musia byť aktívne zaradení do aktivít projektu. Do prípravnej fázy musia byť zahrnuté aj miestne menšiny.

S úctou

Švajčiarska agentúra pre rozvoj a spoluprácu (SDC)

Kurt Kunz
Zástupca generálneho riaditeľa

Rozdeľovník:
Kancelária implementácie švajčiarskeho príspevku, Praha
Švajčiarske veľvyslanectvo v Bratislave

Logická matrica

Popis projektu	Indikátory	Zdroj overenia	Predpoklady
Celkové ciele Zníženie hospodárskych a sociálnych rozdielov medzi EÚ a SR zlepšením prírodného prostredia ochranou prírodných zdrojov a udržateľným využívaním ekosystémov	V roku 2015 je zlepšený stav lokalít medzinárodného významu a dosiahnutý priaznivý stav ochrany vybraných biotopov a druhov európskeho významu oproti roku 2009	Správy Ministerstva životného prostredia (MŽP) pre medzinárodné orgány a výročné správy Štátnej ochrany prírody SR (ŠOP) a iných špecializovaných organizácií	
Účel Zlepšenie ochrany a trvalo udržateľného využívania chránených území a vybraných biotopov definovaných smericou EÚ o biotopoch (NATURA 2000) a Karpatským dohovorom.	Plány riadenia chránených území medzinárodného významu v Karpatoch v roku 2015 zodpovedajú medzinárodným štandardom a medzinárodným záväzkom; Konceptcia a stratégia ochrany životného prostredia na Slovensku aktualizovaná v roku 2015 v súlade s medzinárodnými dohovormi. Stav ochrany identifikovaných ohrozených chránených území je zlepšený v najmenej 40 degradovaných chránených územiach s rozlohou aspoň 200 ha v roku 2015; Obhájenie udelenia Európskeho diplomu pre 2 chránené územia	Ročné správy MŽP SR, Slovenskej agentúry životného prostredia, ŠOP SR	Štátna správa, samospráva, vlastníci, užívatelia a ďalšie zainteresované skupiny prihliadajú pri rozhodovaní na opatrenia uvedené v Plánoch riadenia ochrany lokalít a biotopov Regionálne (krajské, obvodné) orgány štátnej a verejnej správy a zainteresované skupiny podporujú trvalo udržateľné využívanie chránených biotopov
Výsledky 1. ŠOP používa nástroje na manažment chránených území v súlade s medzinárodnými štandardmi pre chránené územia. 2. Štátna ochrana prírody používa	Manuál k medzinárodnej kategorizácii a klasifikácii chránených území v slovenskom jazyku používaný od roku 2014. Červený zoznam biotopov Slovenska vrátane uvedenia ich spoločenskej hodnoty vypracovaný v roku 2014. Vzdelávací program o ochrane Karpát pripravený po materiálnej a personálnej stránke od roku 2015 a poskytnutý najmenej 20 organizačným útvarom a 20 školám. 2 informačné strediská a 6 náučných chodníkov zriadené a používané od roku 2015. Manuál pre obnovné plány a aktivity pre mokrad'ové	Príslušné príkazné listy riaditeľa ŠOP SR, Informácia pre MŽP k metodike plánovania manažmentu a stratégií ochrany prírody, programu zvyšovania povedomia verejnosti Správy ŠOP SR pre príslušné národné a medzinárodné inštitúcie	Štandardy pre manažment chránených území a revitalizácie prijaté orgánmi ochrany prírody; Konceptcia manažmentu lesov podporuje ciele ochrany prírody v chránených územiach; Verejná správa zabezpečí oboznamovanie verejnosti o chránených lokalitách a biotopoch medzinárodného významu Zainteresované skupiny spolupracujú pri tvorbe a realizácii plánov ochrany a využívania hodnotných biotopov;

Logická matrica

Popis projektu	Indikátory	Zdroj overenia	Predpoklady
<p>nové štandardy pre obnovu biotopov.</p> <p>3. Štátna ochrana prírody používa nové nástroje pre zlepšené plánovanie, ochranu, manažment a trvalo udržateľné využívanie prírodných nelesných biotopov a lesov v chránených územiach.</p>	<p>a trávne biotopy pripravený a odskúšaný v roku 2014.</p> <p>Vypracované a realizované obnovné a monitorovacie plány pre 40 degradovaných mokraďových a trávnych lokalít v roku 2015.</p> <p>Príručky pre manažment prírodných lesov a vytvorenie podmienok pre leso-environmentálne schémy k dispozícii pre vlastníkov a užívateľov pozemkov od roku 2014.</p> <p>Program starostlivosti aktualizovaný a otestovaný pre lokality Poľana a Karpatské bukové pralesy v roku 2015</p>		
Popis projektu	Indikátory	Zdroj overenia	Predpoklady
<p>Aktivity</p> <p>1. Posilnenie národného a regionálneho systému chránených území a vytvorenie príslušnej koncepcie, zhodnotenie a zlepšenie efektívnosti manažmentu chránených území</p> <p>2. Posilnenie komunikácie, výchovy a povedomia verejnosti</p> <p>3. Vytvoriť a realizovať opatrenia na revitalizáciu a obnovu ekologickej integrity chránených území</p> <p>4. Zlepšenie plánovania a starostlivosti o konkrétne chránené územia</p> <p>5. Integrovanie chránených území do širšieho krajinného plánovania a do sektorov tak, aby sa zachovala ekologická štruktúra a funkcia</p>	<p>Prostriedky/ vstupy</p> <p>02 – Dlhodobý hmotný majetok</p> <p>50 – Spotrebované nákupy</p> <p>51 – Služby</p> <p>52 – Vlastná odborná pracovná sila (2630 čd)</p>	<p>Náklady a zdroje financovania</p> <p>Celkové výdavky projektu</p> <p>2 389 557,05 € v členení:</p> <p>Aktivita 1 - 170 508,28€</p> <p>Aktivita 2 - 554 166,45€</p> <p>Aktivita 3 - 823 828,86€</p> <p>Aktivita 4 - 375 223,73€</p> <p>Aktivita 5 - 366 329,73€</p> <p>Nepriame výdavky – 99 950,00€</p> <p>Poskytnutý NFP:</p> <p>1 949 825,18 €</p>	<p>- Príslušné inštitúcie ochrany prírody v susedných krajinách sa podieľajú na konzultačnej činnosti a odbornej spolupráci.</p> <p>- Záujem dotknutej verejnosti a inštitúcii o účasť v odborných a vzdelávacích aktivitách</p> <p>- Orgány a organizácie lesného hospodárstva poskytnú potrebné údaje</p> <p>- Orgány a organizácie lesného hospodárstva odsúhlasia navrhované opatrenia na zlepšenie ochrany prírody v chránených územiach;</p>
			Zabezpečenie kapacít a rozpočtu na pokrytie neoprávnených nákladov.

Príloha 4: Rozpočet projektu „Rozvoj ochrany prírody a chránených území v slovenských Karpatoch“

Konečný prijímateľ: Štátna ochrana prírody Slovenskej republiky

Rozpočet projektu			
Názov skupiny výdavkov	Celkové výdavky (v EUR)	Oprávnené výdavky (v EUR)	% podiel oprávnených výdavkov na celkových oprávnených výdavkoch na projekt*
a)	b)	c)	d)
01 – Dlhodobý nehmotný majetok	0,00	0,00	0,00%
02 – Obstaranie stavieb	0,00	0,00	0,00%
02 – Dlhodobý hmotný majetok	156 467,60	156 467,60	8,02%
03 – Obstaranie pozemku	0,00	0,00	0,00%
50 – Spotrebované nákupy	163 425,06	163 425,06	8,38%
51 – Služby	1 499 016,15	1 499 016,15	76,88%
52 – Vlastná odborná pracovná sila	471 148,24	31 416,37	1,61%
Nepriame výdavky projektu	99 500,00	99 500,00	5,11%
Rezerva	0,00	0,00	0,00%
Celkové výdavky na projekt (EUR)	2 389 557,05	1 949 825,18	100%

*Menšie rozdiely v podiele oprávnených výdavkov na celkových oprávnených výdavkoch na projekt môžu vzniknúť z dôvodu zaokrúhlenia celkových oprávnených výdavkov na projekt

Príloha 5: Plán výdavkov (indikatívny)

Názov projektu: „Rozvoj ochrany prírody a chránených území v slovenských Karpatoch“

Začiatok realizácie: 08/2011

Platba č.	Príslušné obdobie implementácie (mesiace)	Mesiac predloženia príslušnej ZoP a PIR*	Mesiac platby	Platba v EUR	Ďalšie dokumenty predkladané NKB v súlade s povinnosťou podľa čl. 3.3 Zmluvy za príslušné obdobie*
1	0 – 4	12/2011	02/2012	80 929,04	
2	5 – 8	04/2012	06/2012	273 841,28	PAR
3	9- 12	08/2012	10/2012	83 752,14	
4	13 – 16	12/2012	02/2013	67 754,54	
5	17 – 20	04/2013	06/2013	35 759,34	PAR, FAR
6	21 – 24	08/2013	10/2013	79 988,00	
7	25 – 28	12/2013	02/2014	354 770,32	
8	29 – 32	04/2014	06/2014	23 525,88	PAR
9	33 – 36	08/2014	10/2014	189 148,10	
10	37 – 40	12/2014	02/2015	73 400,75	
11	41 – 44	04/2015	06/2015	243 728,15	PAR
12	45 - 48	11/2016	01/2017	443 227,64	PCR,FAR
Celkovo**				1 949 825,18	

* Neobsahuje ďalšie správy a hlásenia, ktorých predloženie v príslušných mesiacoch implementácie vyplýva zo Zmluvy resp. Všeobecných zmluvných podmienok

** Suma neobsahuje pomernú časť Rezervy, ktorá môže byť financovaná z NFP v rozsahu podľa Zmluvy o realizácii projektu

Harmonogram predkladania správ

PIR			PAR			FAR		
Por.č.	Obdobie mesiace	Dátum predloženia	Por.č.	Obdobie rok	Dátum predloženia	Por.č.	Obdobie Od -do	Dátum predloženia
1	0 – 4	15.12.2011	1	2011	31.01.2012	1	08/2011 – 12/2012	28.02.2013
2	5 – 8	15.04.2012	2	2012	31.01.2013	2	01/2013 – 07/2015	31.10.2015
3	9 – 12	15.08.2012	3	2013	31.01.2014			
4	13 – 16	15.12.2012	4	2014	31.01.2015			
5	17 – 20	15.04.2013						
6	21 – 24	15.08.2013						
7	25 – 28	15.12.2013						
8	29- 32	15.04.2014						
9	33 – 36	15.08.2014						
10	37 – 40	15.12.2014						
11	41 – 44	15.04.2015						
12	45 - 48	15.11.2016						

FAR
PAR
PCR
PIR
ZoP

Správa finančného auditu
Výročná správa projektu
Správa o ukončení projektu
Priebežná správa projektu
Žiadosť o platbu



Swiss
Contribution

Švajčiarsky finančný mechanizmus

NÁRODNÝ KONTAKTNÝ BOD

ŽIADOSŤ O NENÁVRATNÝ FINANČNÝ PRÍSPEVOK

Typ Žiadosti o NFP	<i>Konečný návrh projektu</i>
Udateľ:	<i>Štátna ochrana prírody Slovenskej republiky</i>
Typ projektu	<i>Individuálny projekt</i>
Názov projektu	<i>Rozvoj ochrany prírody a chránených území v slovenských Karpatoch</i>
Prioritná oblasť	<i>Životné prostredie a infraštruktúra</i>
Oblasť zamerania	<i>Ochrana prírody</i>
Vecné vymedzenie projektu	<i>NA</i>
Geografické zameranie	<i>Slovensko so zameraním na Prešovský a Košický kraj</i>
Dĺžka realizácie projektu v mesiacoch	<i>48</i>
Predpokladaný začiatok realizácie projektu (mesiac a rok)	<i>07/2011</i>
Predpokladané ukončenie realizácie projektu (mesiac a rok)	<i>06/2015</i>
Celkové výdavky na projekt (v EUR)	<i>2 290 057,05</i>
Číselná výška požadovaného NFP (v EUR)	<i>1 949 825,18</i>
Príspevok ŠFM z celkovej požadovanej výšky NFP (v EUR)	<i>1 657 351,40</i>
Percentuálna výška požadovaného NFP	<i>100%</i>

Kód Priameho zadania	<i>2009-05</i>
Kód projektu	<i>ŠFM 05090001</i>

I. Údaje o žiadateľovi		
Úplný právny názov	Štátna ochrana prírody Slovenskej republiky	
Právna forma	príspevková organizácia	
Úplná adresa	Tajovského 28B, 974 01 Banská Bystrica	
Korešpondenčná adresa	NA	
IČO	17058520	
Platca DPH	áno	
Dátum vzniku	1.7.2000	
Webová stránka žiadateľa	www.sopsr.sk	
Členovia štatutárneho orgánu žiadateľa	Ing. Marián Jasík, riaditeľ	
Meno a priezvisko kontaktnej osoby	RNDr. Ján Kadlečík	
Fax kontaktnej osoby		
Email kontaktnej osoby		
Hlavné činnosti organizácie súvisiace s predkladaným projektom (max 900 znakov)	Štátna ochrana prírody je odbornou organizáciou s celoslovenskou pôsobnosťou zameranou na zabezpečovanie úloh na úseku ochrany prírody a krajiny, vrátane spracovávaní koncepčných a metodických materiálov a podkladov pre tvorbu právnych predpisov, spracovávaní dokumentácie ochrany prírody, zabezpečovania odbornej starostlivosti o chránené časti prírody, realizácie projektov zameraných na ochranu biodiverzity, vykonávanie prieskumu a výskumu, monitorovania stavu biotopov a návrhov opatrení, vedenia a dopĺňania databáz, kultúrno-výchovnej činnosti, propagačnej a edičnej činnosti, organizovania konferencií, seminárov a sympózií, zabezpečovania činnosti informačných stredísk, budovania a prevádzky náučných chodníkov, medzinárodnej spolupráce a plnenia úloh vyplývajúcich z medzinárodných dohôd	
Celkový počet zamestnancov k poslednému dňu predchádzajúceho mesiaca	443	
Ročný obrat (v tis. EUR)	rok 2006	4 656 (rozpočtová org.)
	rok 2007	5 286 (rozpočtová org.)
	rok 2008	11 584 (príspevková org.)
	rok 2009	8 801 (príspevková org.)
Aktíva celkom (v tis. EUR)	rok 2006	11 200
	rok 2007	13 979
	rok 2008	16 212
	rok 2009	16 087
Spôsob vedenia účtovníctva	jednoduché <input type="checkbox"/>	podvojný <input checked="" type="checkbox"/>
Predchádzajúce skúsenosti s realizáciou projektov v podobnej oblasti	projekt „Network of Carpathian Protected Areas and Ramsar Sites“ 2003-2004, 2 656 000 SKK, Nórske finančné mechanizmy: založenie sústavy karpatských chránených území a ramsarských lokalít EÚ LIFE projekty 2003-2009 (žiadateľ alebo partner), 16-67 mil. SKK; ochrana a manažment druhov a biotopov Natura 2000 v rôznych častiach SR UNDP/GEF projekt „Ochrana, obnova a rozumné využívanie slatín v Slovenskej republike“ 2003-2009 (partner), 24 mil. SKK; ochrana a manažment rašelinísk	

2. Údaje o partnerovi projektu

Počet partnerov v projekte

Por. číslo	Úplný právny názov	Zdôvodnenie nutnosti partnera v projekte (max. 600 znakov na partnera)
1.	Výskumný ústav vysokohorskej biológie Žilinskej univerzity, Tatranská Javorina	Univerzitné výskumné pracovisko dlhodobo zabezpečuje výskum na poli ochrany a manažmentu horských oblastí, politiky ochrany prírody a má skúsenosti zo spolupráce aj so švajčiarskymi a inými zahraničnými partnermi
2.	Centre for Development and Environment, Institute of Geography, University of Bern, Švajčiarsko	Ústav má zamestnancov s multidisciplinárnym zameraním v geografii, trvalo udržateľnom manažmente pozemkov, regionálnom rozvoji, environmentalistike, pedológii, hydrológii, GIS a skúsenosti s medzinárodnými programami a partnerstvami
3.		
4.		
5.		

3. Projekt		
3.1 Názov projektu	<i>Rozvoj ochrany prírody a chránených území v slovenských Karpatoch</i>	
3.2 Geografické vymedzenie realizácie projektu		
Región:	ZS, SS, VS	
Kraj:	NA	
Okres:	NA	
Obec:	NA	
3.2a Vecné vymedzenie projektu	NA	
3.3 Výsledky projektu		
Výsledok projektu	Ukazovateľ výstupu	Hodnota
1. Štátna ochrana prírody zavádza manažment chránených území v súlade s medzinárodnými štandardmi pre chránené územia a má vypracované priority pre ďalšiu ochranu biotopov a ich manažment	<p>Vypracovaná stratégia a koncepcia ochrany prírody s transponovanými opatreniami medzinárodných dohôd a programu pre zlepšenie efektívnosti manažmentu chránených území;</p> <p>medzinárodný štandard k manažmentovým kategóriám testovaný v aspoň 50 % veľkoplošných chránených území na základe vypracovaného manuálu k medzinárodnej kategorizácii a klasifikácii;</p> <p>vypracovaný návrh Červeného zoznamu biotopov Slovenska; pripravený a využívaný vzdelávací program s vyškolenými profesionálmi;</p> <p>vypracované a vydané propagačné materiály, filmy a knihy;</p> <p>vybavené informačné strediská a naučné chodníky;</p>	<p>1 stratégia 1 koncepcia</p> <p>12 chránených území testovaných</p> <p>1 návrh ČZ biotopov</p> <p>1 vzdelávací program 20 vyškolených pracovníkov propagačné materiály, kniha, výstavy 2 informačné stred. 6 naučných trás</p>
2. Štátna ochrana prírody má a zavádza štandardy pre obnovu biotopov, s manuálom pre obnovné plány založené na skúsenostiach z praktickej činnosti pre zlepšenie stavu ochrany vybraných biotopov s významnou biodiverzitou v karpatskom regióne	<p>Vypracované a realizované obnovné plány a plány monitoringu v degradovaných mokradňových a trávnych lokalitách s výsledkami monitoringu efektívnosti opatrení;</p> <p>vypracovaná metodika pre obnovné plány a aktivity založená na získaných skúsenostiach</p>	<p>40 chránených území a plánov obnovy</p> <p>1 metodika</p>
Štátna ochrana prírody má a zavádza nástroje a modely pre zlepšené plánovanie, ochranu, manažment a trvalo udržateľné využívanie prírodných nelesných biotopov a lesov vo vybraných chránených územiach a pre integrovanie chránených území do plánov trvalo udržateľného regionálneho rozvoja	<p>Zmapované prírodné typy lesov a nelesné biotopy a vybrané druhy v lokalitách medzinárodného významu; navrhnutá nová kategorizácia lesov a zónovanie v lokalitách medzinárodného významu s návrhom programu starostlivosti;</p> <p>vyhotovená príručka pre manažment prírodných lesov a vytvorenie podmienok pre leso-environmentálne schémy pre vlastníkov a užívateľov pozemkov;</p> <p>pilotný manažment v lesných biotopoch v územiach medzinárodného významu realizovaný;</p> <p>vypracovaný inovatívny model pre trvalo udržateľné využívanie lesných chránených území a trvalo udržateľný regionálny rozvoj</p>	<p>2 lokality 2 manažmentové plány</p> <p>1 príručka</p> <p>2 lokality medzinár. významu</p> <p>2 inovatívne modely 2 lokality medzinár. významu</p>

3.4 Aktivity na dosiahnutie výsledkov (max 1200 znakov na jednu aktivitu)	
Aktivita 1	
Posilnenie národného a regionálneho systému chránených území a vytvorenie príslušnej koncepcie, zhodnotenie a zlepšenie efektívnosti manažmentu chránených území – Kategorizácia a klasifikácia chránených území pre zavedenie štandardov pre ich manažment a vypracovanie priorít pre ďalší rozvoj ochrany prírody, vrátane ochrany ohrozených biotopov Karpát pri konzultácii s inými karpatskými krajinami	
Aktivita 2	
Posilnenie komunikácie, výchovy a povedomia verejnosti - Príprava a šírenie informácií a programu zvyšovania povedomia o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní biotopov a chránených území v Karpatoch a realizovanie osvetových aktivít a zariadení	
Aktivita 3	
Vytvoriť a realizovať opatrenia na revitalizáciu a obnovu ekologickej integrity chránených území - Vyhotovenie obnovných plánov pre pilotné degradované mokrad'ové a trávne biotopy s hodnotnou biodiverzitou, realizovanie revitalizačných opatrení vo vybraných lokalitách, monitorovanie a vyhodnotenie ich efektívnosti a vypracovanie usmernení	
Aktivita 4	
Zlepšenie plánovania a starostlivosti o konkrétne chránené územia - Inventarizácia biotopov a vybraných druhov a vypracovanie návrhov na pre-kategorizovanie lesov a na zónovanie vo vybraných pilotných lokalitách medzinárodného významu s pilotným manažmentom lesných chránených území	
Aktivita 5	
Integrovanie chránených území do širšieho krajinného plánovania a do sektorov tak, aby sa zachovala ekologická štruktúra a funkcia - Využitie manažmentových modelov pre prírodné a poloprírodné typy biotopov a pilotných štúdií trvalo udržateľného rozvoja pre plánovanie udržateľného rozvoja v chránených lokalitách medzinárodného významu v dvoch znevýhodnených lesnatých horských oblastiach	
3.5 Cieľové skupiny, pre ktoré sa projekt má realizovať (uviesť aj počet)	
Cieľová skupina – názov	Cieľová skupina - počet
Zamestnanci organizácií a orgánov štátnej ochrany prírody	400
Zamestnanci organizácií a orgánov lesného a vodného hospodárstva	300
Vlascníci, správcovia a nájomcovia pozemkov v chránených územiach a územiach medzinárodného významu	100
Samosprávne orgány obcí a vyšších územných celkov a miestni občania	250
Mimovládne organizácie	150
Partneri Karpatskej iniciatívy pre mokrade, Karpatskej sústavy chránených území, Karpatského dohovoru	150
Relevantnosť projektu	
3.6 Cieľ projektu (max 600 znakov)	Zlepšenie ochrany a trvalo udržateľného využívania chránených území a vybraných biotopov, regenerácia prírodného prostredia a krajiny a definovanie spoločného programu pre rozvoj a ochranu v chránených územiach a v širšej krajine prostredníctvom participácie zúčastnených strán, najmä v geografickej oblasti zamerania s osobitnou pozornosťou na sústavu NATURA 2000 a Karpatský dohovor
3.7 Zdôvodnenie vhodnosti realizácie projektu vzhľadom na východiskovú situáciu (max 1800 znakov)	Zabezpečenie ochrany, trvalo udržateľného využívania biodiverzity a konektivity karpatských chránených území, vrátane mokradí medzinárodného významu a prírodných lesov, je cieľom európskej sústavy Natura 2000, Karpatského dohovoru, jeho Protokolu o biodiverzite, Karpatskej iniciatívy pre mokrade a Karpatskej sústavy chránených území. Implementácia tohto zámeru je zároveň plnením cieľov Dohovoru o biodiverzite a jeho Programu práce pre chránené územia a Strategického plánu Dohovoru o mokradiach. Pre implementáciu týchto medzinárodných dokumentov nemá Štátna ochrana prírody SR dostatočné východiskové podklady, stratégie a prostriedky. Napriek dlhej histórii ochrany prírody v SR nie je dostatočne rozvinutá štandardizácia, harmonizácia prístupov a výmena poznatkov a skúseností v rámci celých Karpát, nedostatočné je reagovanie na nové výzvy,

	<p>získavanie a motivovanie vlastníkov pozemkov pre trvalo udržateľný manažment najcitlivejších a najvýznamnejších ekosystémov akými sú prírodné lesy a mokrade, nedostatočné je pôsobenie na verejnosť a vzdelávanie a nedostatočne sa plnia medzinárodné záväzky rôznych iniciatív, vrátane Európskeho diplomu. Projekt prispeje k plneniu článkov Protokolu o biodiverzite, stanoví jasné ciele ochrany prírody a územnej ochrany na Slovensku, prispeje k zlepšeniu poznatkovej základne pre zlepšenie efektívnosti manažmentu chránených území, ako aj k revitalizácii degradovaných biotopov, najmä v karpatskom regióne a krajoch východného Slovenska, vytvorí predpoklady pre usmernenie trvalo udržateľného využívania území a rozvoj ekoturizmu, čím prispeje k vyrovnanému regionálnemu rozvoju. Zlepšia sa tiež podmienky na plnenie medzinár. záväzkov, predovšetkým v oblastiach, v ktorých má SR vedúce postavenie, ako aj pre plnenie národných a regionálnych stratégií.</p>			
<p>3.8 Príspevok projektu k miestnym, regionálnym a národným plánom</p>	<p>Národná stratégia trvalo udržateľného rozvoja, strategický cieľ 28: Zlepšenie kvality životného prostredia v regiónoch; Akčný plán trvalo udržateľného rozvoja SR, hlavná úloha č. 10: Ochrana a racionálne využívanie prírody a krajiny; Stratégia, zásady a priority štátnej environmentálnej politiky; Národný environmentálny akčný program Slovenskej republiky II; Stratégia EHK OSN pre výchovu k trvalo udržateľnému rozvoju; Národná stratégia ochrany biodiverzity na Slovensku a aktualizovaný Akčný plán pre implementáciu Národnej stratégie ochrany biodiverzity na Slovensku na roky 2003-2010; NATURA 2000 – Stratégia implementácie smernice o vtákoch a smernice o biotopoch na roky 2005-2013 v podmienkach MŽP SR; NATURA 2000 – Akčný plán implementácie smernice o vtákoch a smernice o biotopoch na roky 2006-2013 v podmienkach MŽP SR; Stratégia výchovy a vzdelávania k ochrane prírody (s dôrazom na chránené územia); Jednotná koncepcia environmentálnej výchovy a vzdelávania obyvateľov Slovenskej republiky; Program starostlivosti o mokrade Slovenska na roky 2008-2014 a Akčný plán na roky 2008-2011; Koncepcia ochrany prírody a krajiny; Stratégia rozvoja Štátnej ochrany prírody SR s výhľadom do roku 2013; Koncepcia územného rozvoja Slovenska II. – KURS II; Národná ekologická sieť (NECONET); Generel nadregionálneho územného systému ekologickej stability (GNUSES); Regionálne územné systémy ekologickej stability a územné plány; dokumenty sú k dispozícii na www.enviro.gov.sk</p>			
<p>Organizačné zabezpečenie projektu</p>				
<p>3.9 Organizačná zložka zodpovedná za implementáciu projektu</p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="625 1805 1040 1868"> <p>Riaditeľstvo ŠOP SR v Banskej Bystrici</p> </td> <td data-bbox="1040 1805 1209 1868"> <p>Počet zamestnancov</p> </td> <td data-bbox="1209 1805 1339 1868"> <p>66</p> </td> </tr> </table>	<p>Riaditeľstvo ŠOP SR v Banskej Bystrici</p>	<p>Počet zamestnancov</p>	<p>66</p>
<p>Riaditeľstvo ŠOP SR v Banskej Bystrici</p>	<p>Počet zamestnancov</p>	<p>66</p>		
<p>3.10 Personálne zabezpečenie aktivít projektu</p>				
<p>Funkcia v projekte</p>	<p>Počet osôb</p>			
<p>Predseda Riadiacej skupiny projektu</p>	<p>1</p>			
<p>Koordinátor projektu</p>	<p>1</p>			

Manažér projektu	1
Koordinátori z partnerských organizácií	2
Realizátori projektu z organizačných zložiek ŠOP SR	60
Realizátori projektu z partnerských organizácií	8
3.11 Technické zabezpečenie projektu	Vlastné technické vybavenie Riaditeľstva a organizačných jednotiek ŠOP SR a partnerov, motorové vozidlá, manažmentová technika, s doplnením technického vybavenia pre nových pracovníkov ŠOP SR podieľajúcich sa na projekte (PC zostavy, tlačiarne); telefónne linky žiadateľa a partnerov, kancelárske priestory žiadateľa a partnerov.
3.12 Opatrenia pre zabezpečenie informovanosti a publicity (max 600 znakov)	ŠOP SR bude o projekte informovať od začiatku jeho realizácie v časopisoch štátnej ochrany prírody, na svojej web stránke (www.sopsr.sk), v ostatných médiách a pri prezentáciách týkajúcich sa riešených tém. Publicita bude zabezpečená tiež na všetkých publikáciách, tlačených materiáloch, informačných nosičoch a výstavách, ktoré budú produkované v priebehu projektu. Informácie budú poskytovať na svojich web stránkach a v relevantných materiáloch aj partneri projektu. Informácie bude spracovávať a poskytovať predovšetkým koordinátor a manažér projektu a ostatní zamestnanci ŠOP SR.

4. Časový a finančný rámec realizácie aktivít projektu					
Aktivita	Časový rozsah aktivity (počet mesiacov)	Celkové priame výdavky na aktivitu (v EUR)			% z celkových priamych výdavkov za všetky aktivity
		Bežné	Kapitálové	Spolu (c+d)	
a)	b)	c)	d)	e)	f)
Aktivita 1	42	170 508,28	0,00	170 508,28	7,45
Aktivita 2	44	554 166,45	0,00	554 166,45	24,20
Aktivita 3	47	667 361,26	156 467,60	823 828,86	35,97
Aktivita 4	48	375 223,73	0,00	375 223,73	16,38
Aktivita 5	48	366 329,73	0,00	366 329,73	16,00
Spolu	48	2 133 589,45	156 467,60	2 290 057,05	100,00

5. Rozpočet projektu				
Názov skupiny výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Spolu (v EUR) (b+c)	% podiel oprávnených výdavkov na celkových oprávnených výdavkoch na projekt
a)	b)	c)	d)	e)
01 – Dlhodobý nehmotný majetok	0,00	0,00	0,00	0,00
02 – Obstaranie stavieb	0,00	0,00	0,00	0,00
02 – Dlhodobý hmotný majetok	156 467,60	0,00	156 467,60	8,02
03 – Obstaranie pozemku	0,00	0,00	0,00	0,00
50 – Spotrebované nákupy	163 425,06	0,00	163 425,06	8,38
51 – Služby	1 499 016,15	0,00	1 499 016,15	76,88
52 – Vlastná odborná pracovná sila	31 416,37	439 731,87	471 148,24	1,61
Nepriame výdavky na externý finančný audit	6 000,00	0,00	6 000,00	0,31
Nepriame výdavky na zvýšenie kapacít	93 500,00	0,00	93 500,00	4,80

KP na riadenie projektu				
Ostatné nepriame výdavky				
Rezerva				
Celkové výdavky na projekt (v EUR)	1 949 825,18	439 731,87	2 389 557,05	100

6. Riziká a manažment rizík externého charakteru								
	Ovplyvnená aktivita	Popis možného rizika	Pravdepodobnosť rizika	Dopady na realizáciu projektu			Opatrenia na minimalizáciu rizika	Hodnota rezervy v EUR
				Predĺženie realizácie projektu	Zvýšenie finančných nákladov	Zníženie výstupov		
1.	Zavedenie štandardov pre starostlivosť o chránené územia a zostavenie Červeného zoznamu	Neúčast' zahraničných expertov	nízka	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Nahradenie domácimi expertmi	
2.	-	-	-	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	-	
3.	Realizovanie revitalizačných opatrení vo vybraných lokalitách, monitorovanie a vyhodnotenie ich efektívnosti	Získanie potrebných súhlasov a povolení	nízka	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Včasné vyhotovenie projekt. dokumentácie a rokovania	
4.	Inventarizácia lesných a nelesných biotopov a vypracovanie návrhov na prekategORIZOVANIE lesov a na zónovanie	Nedostatok času na včasnú inventarizáciu	nízka	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Zazmluvnenie ďalších špecialistov	
5.	Vypracovanie inovatívneho modelu pre trvalo udržateľné využívanie chránených území	Nedostatok podkladov	nízka	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Zakúpenie potrebných podkladov	
Hodnota finančnej rezervy celkovo								

7. Verejné obstarávanie					
P.č.	Predmet obstarávania	Postup obstarávania /zadania	Pokryté aktivity	Termín zverejnenia obstarávania	Hodnota zákazky bez DPH €
1.	Grafické práce, tlač	Verejná súťaž	1, 2	jeseň 2011	89 689,75
2.	DVD film	Verejná súťaž	2	jeseň 2011	33 613,45
3.	Náučné chodníky	Verejná súťaž	2	jeseň 2011	225 630,25
4.	Výpočtová technika, software	Verejná súťaž	2	jeseň 2011	7 308,05
5.	Interiérové vybavenie	Verejná súťaž	2	jeseň 2011	46 218,49
6.	Technika a vybavenie	Verejná súťaž	3	jeseň 2011	146 529,92
7.	Manažment nelesných lokalít	Verejná súťaž	3	jeseň 2011	130 709,89

8.	Mapovanie, inventarizácia	Verejná súťaž	4	jeseň 2011	99 677,31
9.	Manažment lesov	Verejná súťaž	4	jeseň 2011	127 490,76
10.	Spracovanie návrhu na prekategORIZOVANIE lesov	Verejná súťaž	4	jeseň 2011	37 665,60
11.	Preklady	Prieskum trhu	1, 2, 5	2011	18 718,49
12.	Prenájom miestností a techniky	Prieskum trhu	1, 2, 4, 5	2011	11 260,50
13.	Školenia	Prieskum trhu	2, 3, 4	2011	2 310,92
14.	Nákup fotografií	Prieskum trhu	2, 4	2011	20 084,03
15.	Spracovanie Červeného zoznamu biotopov	Prieskum trhu	1	2011	29 411,76
16.	Vypracovanie plánov obnovy a návrhu monitoringu	Prieskum trhu	3	2011	30 000,00
17.	Vyhodenie metodiky revitalizácie	Prieskum trhu	3	2011	11 361,34
18.	Spracovanie modelu pre trvalo udržateľné využívanie CHÚ	Prieskum trhu	5	2011	16 806,72
19.	Realizácia prioritných aktivít	Prieskum trhu	5	2011	29 411,76
Celkovo					1 113 899

8. Zdroje financovania projektu		
1. Celkové výdavky na projekt	EUR	2 389 557,05
1.1. Celkové neoprávnené výdavky	EUR	439 731,87
1.2. Celkové oprávnené výdavky	EUR	1 949 825,18
2. Výška požadovaného NFP	EUR	1 949 825,18
3. Vlastné zdroje	EUR	439 731,87
3.1 Z toho bankové úvery	EUR	0,00

9. Súlad s horizontálnymi kritériami	
1. Ako projekt prispieje k naplneniu cieľov stratégie trvalo udržateľného rozvoja?	Projekt prispieje k naplneniu cieľov Národnej stratégie trvalo udržateľného rozvoja SR, strategického cieľa č. 28: Zlepšenie kvality životného prostredia v regiónoch ochranou biodiverzity prírody a krajiny, prednostne cenných území, ich ekosystémov, príspevom k dobudovaniu siete chránených území, zvyšovaním kvality mestskej a vidieckej krajiny s dôrazom na revitalizáciu ohrozených oblastí, zachovaním diverzity krajiny v súlade s prírodnými, kultúrnymi a sociálnymi podmienkami osídlenia a praktickým uplatňovaním ochrany prírody a krajiny. Implementáciou aktivít, ktoré sú v súlade s ustanoveniami jednotlivých článkov Protokolu o biodiverzite Karpatského dohovoru zároveň prispieje k plneniu zámerov a cieľov Rámcového dohovoru o ochrane a trvalo udržateľného rozvoja Karpát a Programu práce pre chránené územia Dohovoru o biodiverzite.
2. Aké sú dopady realizácie projektu na životné prostredie. Aké opatrenia sú navrhnuté na zmiernenie negatívneho vplyvu na životné prostredie?	Dopady realizácie projektu na životné prostredie sú pozitívne a prispievajú priamo k zlepšeniu stavu ekosystémov i k zlepšeniu podmienok pre plnenie úloh ochrany prírody na národnej a medzinárodnej úrovni.
3. Ako sa pri realizácii projektu uplatní princíp rodovej rovnosti a nediskriminácie?	NA
4. Ako projekt prispieje k posilňovaniu bilaterálnych vzťahov so Švajčiarskou konfederáciou?	Projekt prispieje k výmene informácií, know-how v odbornej oblasti a k budovaniu odborných a priateľských vzťahov medzi inštitúciami v oboch krajinách.
5. Ako sa uplatnia pri realizácii projektu inovatívne technológie /procesy	Pri realizácii projektu bude použitý inovatívny proces kategorizácie chránených území dosiaľ v národných podmienkach nerealizovaný a budú vypracované inovatívne modelové štúdie trvalo udržateľného využívania horských chránených území a území medzinárodného významu a trvalo udržateľného regionálneho rozvoja.

10. Pripravenosť projektu a Nástroj na prípravu projektov (NPP)	
10.1 Pripravenosť projektu na realizáciu	<input type="checkbox"/> plánovaný <input type="checkbox"/> rozpracovaný <input checked="" type="checkbox"/> pripravený
10.2 Požadujete na dopracovanie dokumentácie podporu z Nástroja na prípravu projektov	ANO <input type="checkbox"/> NIE <input checked="" type="checkbox"/>
10.3 Výška požadovaného NFP z Nástroja na prípravu projektov (v EUR)	NA

11. Udržateľnosť výsledkov projektu	
1. Finančná udržateľnosť	Činnosti vyžadujúce pokračujúce financovanie a údržbu techniky, objektov a zariadení budú zahrnuté do plánu hlavných úloh Štátnej ochrany prírody SR a do prideleného rozpočtu tejto organizácie, prípadne ďalších štátnych organizácií spravujúcich štátny majetok; na činnosti vyžadujúce pokračujúcu starostlivosť budú vypracované tiež ďalšie projekty na financovanie z domácich a medzinárodných finančných mechanizmov (finančný príspevok, Environmentálny fond, regionálne a národné programy EÚ, iné európske fondy) a budú uzavreté dohody s vlastníkmi a užívateľmi pozemkov.
2. Inštitucionálna udržateľnosť	Štátna ochrana prírody SR je štátna organizácia zabezpečujúca činnosti na úseku ochrany prírody a ako taká bude pokračovať v napĺňaní cieľov projektu a získavaní dodatočných finančných zdrojov na implementáciu činností a v uzatváraní partnerských zmlúv; aktivity sú súčasťou programov a plánov partnerských inštitúcií
3. Udržateľnosť na úrovni politík a stratégií	Výsledky a odporúčania z výsledkov projektu budú predložené Ministerstvu životného prostredia SR a Ministerstvu pôdohospodárstva SR, ktoré zabezpečia dopad realizácie projektu v oblasti legislatívy a štandardov. Výsledky budú zahrnuté do novej koncepcie ochrany prírody a ďalších strategických dokumentov, vrátane dokumentov regionálneho rozvoja. Ministerstvá životného prostredia v okolitých krajinách majú podpísané dohody o spolupráci v oblasti ochrany životného prostredia a výsledky projektu budú komunikované na zasadnutiach cezhraničných komisií. Pripravuje sa Dohoda medzi MŽP Poľska, SR a Ukrajiny o spolupráci v Trilaterálnej biosférickej rezervácii „Východné Karpaty“ a Koordinačný výbor bude platformou pre komunikáciu. ŠOP SR má podpísané dohody o spolupráci s agentúrami ochrany prírody Českej republiky, Maďarska a Poľska a pripravuje dohodu s ukrajinskými organizáciami. ŠOP SR je zastúpená v Riadiacom výbore Karpatskej sústavy chránených území a koordinuje Karpatskú iniciatívu pre mokrade a bude pokračovať vo využívaní výsledkov projektu v ďalších projektoch a aktivitách vypracovaných v rámci týchto štruktúr.

12. Podpis a čestné vyhlásenie

Ja dolu podpísaný Ing. Marián Jasík, čestne vyhlasujem, že som oprávnený za žiadateľa podpísať túto Žiadosť o NFP. Zároveň vyhlasujem, že:

- všetky informácie uvedené v tejto Žiadosti o NFP a v jej prílohách sú presné a pravdivé,
- všetky priložené kópie Žiadosti o NFP spolu s prílohami, ako aj jej elektronická verzia sú identické s originálom Žiadosti o NFP a jej prílohami,
- anglická verzia a slovenská verzia Žiadosti o NFP a jej príloh 1 až 8 sú obsahovo identické,
- na daný projekt nebol ku dňu jeho predloženia poskytnutý finančný príspevok z akýchkoľvek iných národných a zahraničných programov alebo zdrojov EÚ,
- na daný projekt nie je požadovaný nenávratný finančný príspevok z akýchkoľvek iných národných a zahraničných programov alebo zdrojov EÚ.

Miesto: Banská Bystrica

Dátum: 25.11. 2010

Podpis štatutárneho orgánu:

13. Zoznam povinných príloh k Žiadosti o NFP

P.č.	Názov prílohy:	Projektový zámer / Konečný návrh projektu
1.	Časový harmonogram a plán výdavkov	<input checked="" type="checkbox"/>
2.	Rozpočet projektu s podrobným komentárom k rozpočtu	<input checked="" type="checkbox"/>
3.	Opis realizácie projektu	<input checked="" type="checkbox"/>
4.	Logická matica	<input checked="" type="checkbox"/>
5.	Popis partnera projektu	<input checked="" type="checkbox"/>
*6.	Žiadosť o NFP v rámci Nástroja na prípravu projektov	<input checked="" type="checkbox"/>
*7.	Finančná analýza projektu	<input checked="" type="checkbox"/>
*8.	Dokumentácia k procesu verejného obstarávania a súťažné podklady	<input checked="" type="checkbox"/>
9.	Výpis z príslušného registra inštitúcií	<input checked="" type="checkbox"/>
10.	Zriaďovacie dokumenty alebo tomu zodpovedajúce dokumenty	<input checked="" type="checkbox"/>
11.	Účtovná závierka organizácie	<input checked="" type="checkbox"/>
12.	Výročná správa	<input checked="" type="checkbox"/>
13.	Osvedčenie z daňového úradu o registrácii pre daň z pridanej hodnoty	<input checked="" type="checkbox"/>
*14.	Výpis z registra trestov všetkých osôb štatutárneho orgánu žiadateľa	<input checked="" type="checkbox"/>
*15.	Potvrdenie Sociálnej poisťovne, zdravotných poisťovní a miestne príslušného daňového úradu o tom, že žiadateľ o NFP nemá ku dňu podania Žiadosti o NFP splatné záväzky voči týmto inštitúciám	<input checked="" type="checkbox"/>
*16.	Potvrdenie žiadateľa o NFP o prístupe k finančným zdrojom potrebným pre realizáciu projektu nad rámec žiadaného NFP (napr. uznesenie obecného zastupiteľstva, valného zhromaždenia, predstavenstva spoločnosti, bankový príslub o poskytnutí úveru žiadateľovi o NFP na realizáciu projektu nad rámec poskytnutej finančnej podpory zo ŠFM	<input checked="" type="checkbox"/>
*17.	Ostatné/ Ďalšie dokumenty	<input checked="" type="checkbox"/>

* Žiadateľ o NFP doloží relevantnú prílohu v súlade s Príručkou pre žiadateľa o NFP

